

KING'S FUND CLINIC
LIBRARY

ASIANS IN BRITAIN

ASIAN NAMES AND RECORDS

KING'S FUND/DHSS TRAINING PACK

ASIAN NAMES AND RECORDS

CONTENTS OF PACK

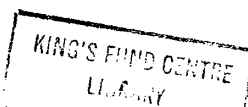
1. One Trainer's Manual
2. One set of Trainer's Lecture Notes
3. 40 Overhead Projector Transparencies (OHPs)
- 4.* 11 copies of Asians in Britain
- 5.* 11 copies of Recording and Using Asian Names
6. A master copy for photocopying of:
 - i. Initial Exercise (N/E1)
 - ii. Hindu, Sikh, & Muslim names: Final Exercises (N/E2)
 - iii. Course Evaluation form (N/E3)
- 7.* 11 sets of Job-Aid Cards - 4 cards in each set
8. Cassette giving correct pronunciation of some common Asian names

This pack was originally written for the National Health Service. However, the problems that arise with the records of Asian people, and the solutions and staff training methods given here, are relevant to many other organisations and institutions.

* More copies can be obtained from the National Extension College,
18 Brooklands Avenue, Cambridge CB2 2HN. Tel: (0223) - 63465



ASIAN NAMES AND RECORDS



LIST OF OVERHEAD PROJECTOR TRANSPARENCIES (OHPs)

Names (N)

N1 Content of training
N2 Spelling
N3 British names: Exercise
N4 The British naming system
N5 When somebody gives his/her name

N6 The Hindu naming system
N7 Hindu names: Variations 1
N8 Hindu names: Variations 2
N9 Problems with Hindu names in records

N10 Hindu names: Exercise 1

N11 Hindu names: Exercise 2

N12 Hindu names: Exercise 3

N13 Making out a new record: Hindus

N14 Hindu names: Final exercise*

N15 The Sikh naming system

N16 Problems with Sikh names in records

N17 Sikh names: Exercise

N18 Sikh families

N19 Making out a new record: Sikhs

N20 Sikh names: Final exercise*

N21 Muslim names (Asian)

N22 Male Muslim names 1

N23 Male Muslim names 2

N24 Male Muslim names 3

N25 Making out a new record: male Muslims

N26 Male Muslim names (Asian): Final exercise*

N27 Female Muslim names (Asian)

N28 Problems with female Muslim names in records

N29 Making out a new record: female Muslims

N30 Female Muslim names (Asian): Final exercise*

N31 Asian Muslim families

N32 Asian names: Final exercise*

Maps (M)

M1 Asian immigration

M2 The Indian subcontinent

M3 Hindus in Britain

M4 Sikhs in Britain

M5 Asian Muslims in Britain

M6 East Africa

M7 India, Pakistan and Bangladesh

KING'S FUND LIBRARY

11-13 Cavendish Square
London W1M 0AN

Class mark

RLO

Extensions

Ken

Date of Receipt

1981

Price

Donation

* Answers to exercises in lecture notes

© DHSS/King's Fund/Alix Henley, all rights reserved 1981

Names (in)	
Content of training	N1
Planning	N2
Establishing a new system	N3
The British naming system	N4
How computers and a British name	N5
The British naming system	N6
British naming system	N7
The British naming system	N8
The British naming system	N9
The British naming system	N10
The British naming system	N11
The British naming system	N12
The British naming system	N13
The British naming system	N14
The British naming system	N15
The British naming system	N16
The British naming system	N17
The British naming system	N18
The British naming system	N19
The British naming system	N20
The British naming system	N21
The British naming system	N22
The British naming system	N23
The British naming system	N24
The British naming system	N25
The British naming system	N26
The British naming system	N27
The British naming system	N28
The British naming system	N29
The British naming system	N30
The British naming system	N31
The British naming system	N32
The British naming system	N33
The British naming system	N34
The British naming system	N35
The British naming system	N36
The British naming system	N37
The British naming system	N38
The British naming system	N39
The British naming system	N40
The British naming system	N41
The British naming system	N42
The British naming system	N43
The British naming system	N44
The British naming system	N45

ASIAN NAMES AND RECORDS

CONTENT OF TRAINING

- 1 Who the Asian groups in Britain are**
- 2 The three main religious groups and the naming systems they use**
- 3 What we need to know to fill in British records**
- 4 Hindu, Sikh and Muslim names**

How they work

Where things go wrong

How to make out new records

How to sort out problems in records

Practice exercises

Handwritten notes:
1. Who the Asian groups in Britain are
2. The three main religious groups and the naming systems they use
3. What we need to know to fill in British records
4. Hindu, Sikh and Muslim names

ASIAN NAMES AND RECORDS

CONTENT OF TRAINING

- 1 Who the Asian groups in Britain are
 - 2 The three main religious groups and the naming systems they use
 - 3 What we need to know to fill in British records
 - 4 Hindu, Sikh and Muslim names
- How they work
- Where things go wrong
- How to make out new records
- How to sort out problems in records
- Practice exercises

SPELLING

65

WASHING

WASHING

WASHING

WASHING

WASHING

340

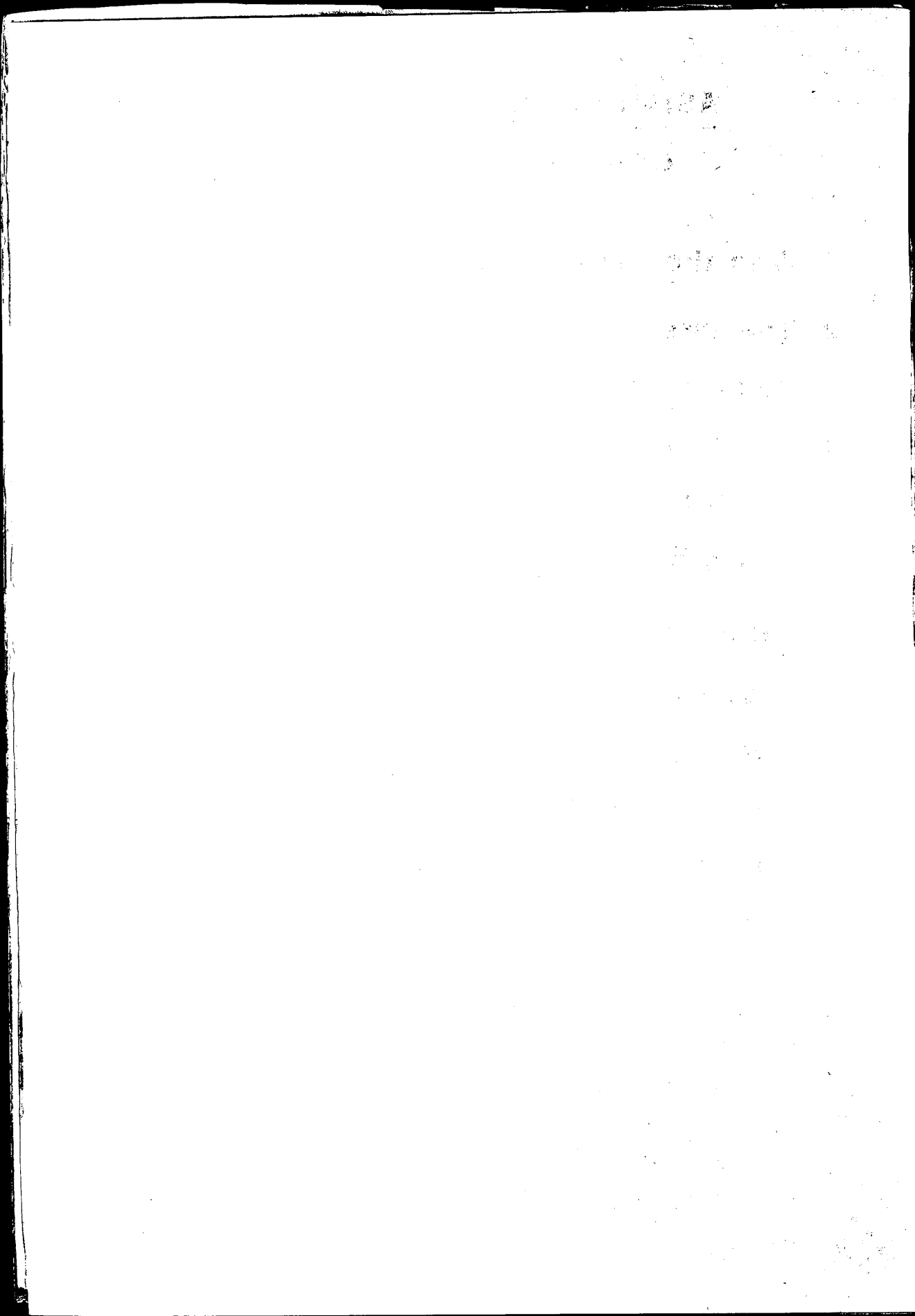
WASHING

WASHING

WASHING

WASHING

WASHING



SPELLING

Handwritten Urdu script for the name Qureshi, featuring a large 'Q' and 'R' with a 'Sh' ending.

QURESHI

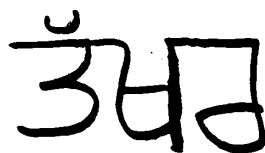
KURESHI

?

QRESHI

QUREYSHI

KREYSHI

Handwritten Urdu script for the name Takkar, featuring a 'T' and 'K' with a 'R' ending.

TAKAR

TAKKAR

?

TAKAAR

TUCKER

TACKAR

ТАСКАВ

ТУСКЕВ

ТАКАВ

ТАККАВ

ТАКАТ

;

3A9

КВЕУГНИ

ОУВЕУГНИ

ОВЕГНИ

КУВЕГНИ

ОУВЕГНИ

;

2~3

2БЕГГИС

BRITISH NAMES

SURNAME	OTHER NAMES
CHETLEY	JAMES
ST AENS	FRANCES
MARTIN	ARTHUR
STWIN	ANTOINETTE
STANTON	ARMY
STANTON	WILSON
SMITH	GEORGINA
JANE	MARY
ATHAN	JON
MORRIS	ELIZABETH PETER
LITTLE	TED

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

BRITISH NAMES:EXERCISE

SURNAME	OTHER NAMES	M/F
CHETLEY	JAMES	M
DICKENS	FRANCIS	F
MARTIN	ARTHUR	M
BROWN	ANTOINETTE	M
TAILER	MELVYN	M
ADAMSON	AMY	F
HAROLD	WILSON	M
SMMITH	GEORGINA	F
JANE	MARY	F
ATHAN	JON	M
MORRIS	ELIZABETH PETER	F
LITTLE	TED	M

LITTLE	TED	M
MORRIS	ELIZABETH PETER	E
ATHAN	JOHN	M
JANE	MARY	E
SMITH	GEORGINA	E
HAROLD	WILSON	M
ADAMSON	AMY	E
TAIGER	MELVYN	M
BROWN	ANTOINETTE	M
MARTIN	ARTHUR	M
DICKENS	FRANCIS	E
CHELSEA	JAMES	M
SURNAME	OTHER NAMES	NAME

BRITISH NAMES-EXERCISE

THE BRITISH NAMING SYSTEM

COLETTE MARY TAYLOR

MARCUS EDWARD DAVID HENLE

First Name
(Personal/
Christian Name)

Middle
Name(s)

Surname
(Family Name)

Colette

Mary

Taylor

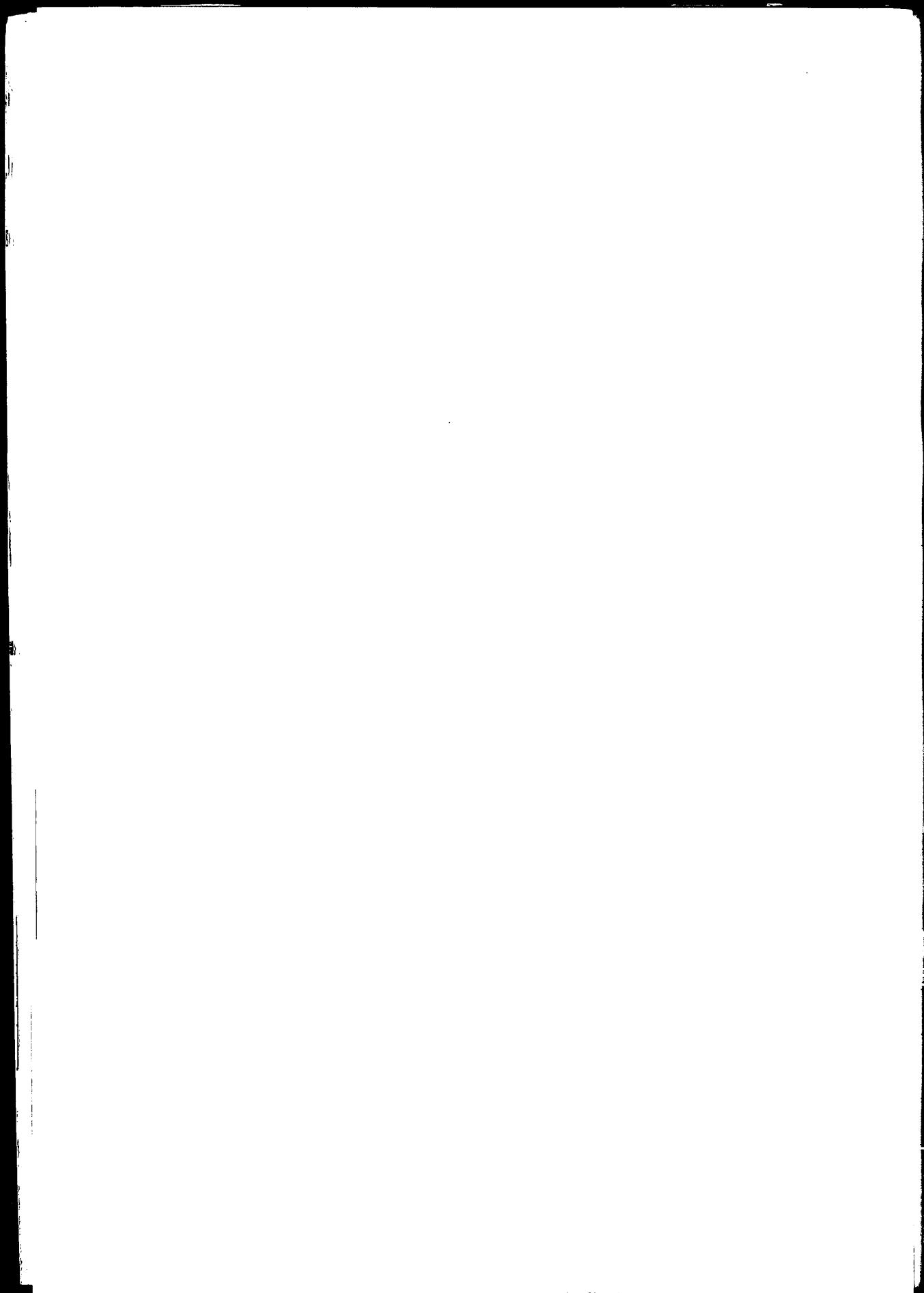
Marcus

Edward David Henle

FIRST NAME Used by family and friends
Different for males and females

MIDDLE NAME Rarely used except in records

SURNAME Most important part of name
for records
Usually a shared family name
Women usually take husband's
surname



THE BRITISH NAMING SYSTEM

COLETTE MARY TAYLOR

MARCUS EDWARD DAVID HENLEY

First Name
**(Personal/
Christian Name)**

**Middle
Name(s)**

Surname
(Family Name)

Colette

Mary

Taylor F

Marcus

Edward David Henley M

FIRST NAME **Used by family and friends**
Different for males and females

MIDDLE NAME **Rarely used except in records**

SURNAME **Most important part of name**
for records
Usually a shared family name
Women usually take husband's
surname

THE BRITISH NAMING SYSTEM

COLETTE MARY TAYLOR
MARCUS EDWARD DAVID HENLEY

First Name (Personal) Christian Name	Middle Name(s)	Surname (Family Name)
--	-------------------	--------------------------

Colette	Mary	Taylor
Marcus	Edward David	Henley

FIRST NAME Used by family and friends
Different for males and females

MIDDLE NAME Rarely used except in records

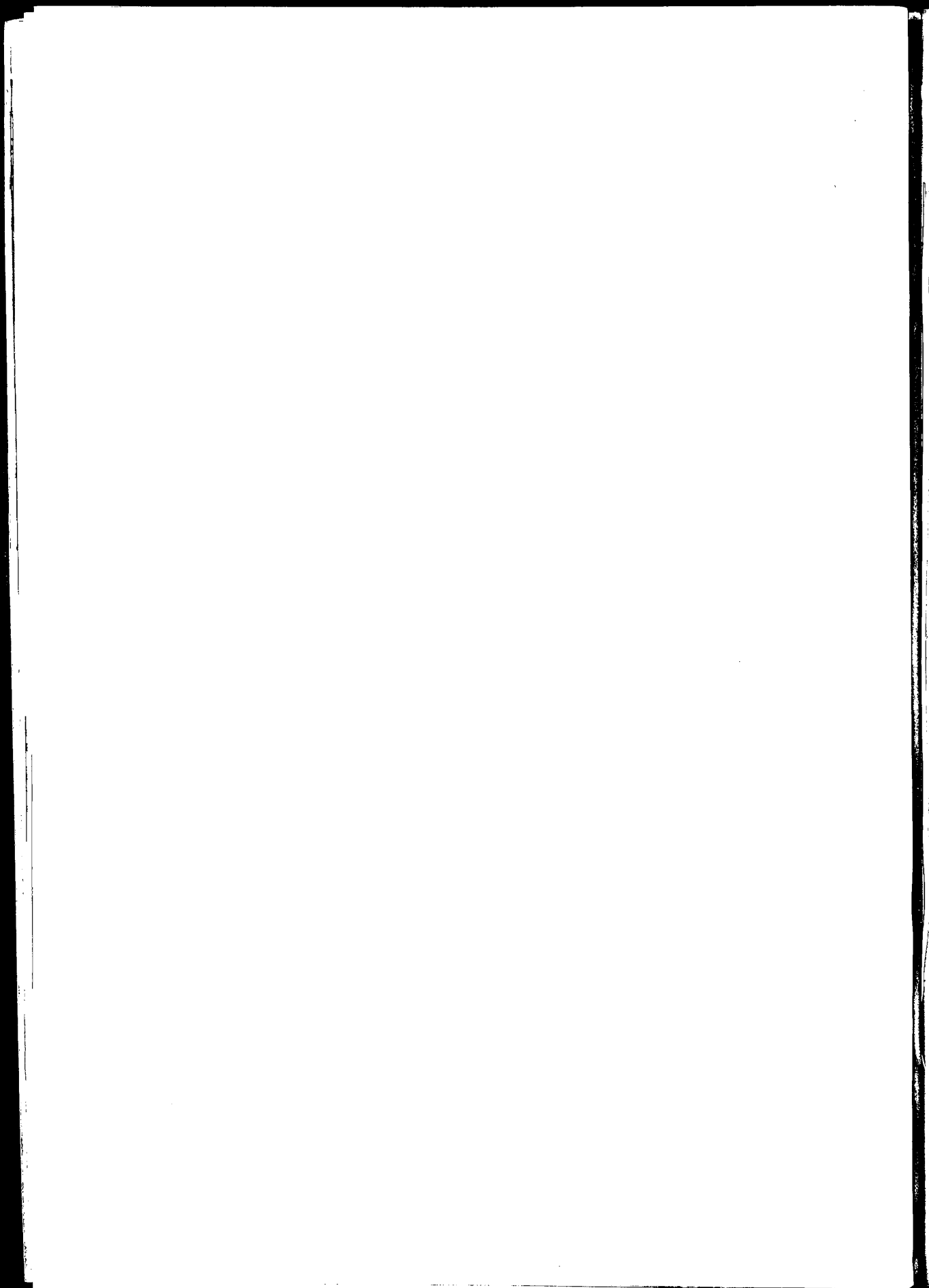
SURNAME Most important part of name
for records
Usually a shared family name
Women usually take husband's
surname

WHEN SOMEBODY GIVES HIS/HER NAME

WE EXPECT

WE ASSURE

WE RECOGNIZE



WHEN SOMEBODY GIVES HIS/HER NAME

WE EXPECT

WE ASSUME

WE RECOGNISE

Initials, first
and surname

N5

112

WE BECOGNIZE

WE ASSUME

WE EXPECT

WHEN SOMEBODY GIVES HIS\HER NAME

THE HINDU NAMING SYSTEM

LALITADEVI SHARMA

VIJAYLAL PATEL

First Name (Personal)	Middle Name	Surname (Family)	
Lalitadevi		Sharma	F
Vijaylal		Patel	M

FIRST NAME Used by family and friends
Different for males and females

MIDDLE NAME

M Bha. Chandra Das Das Kant Kumar Lal Nath Pal

F Bha. Smt. Gauri Kumari Lakshmi Ranj

Does not stand alone

With first name shows respect or formality

First and middle names

may be separate in British records

SURNAME Subcaste name indicating
traditional occupation and status

British-born Hindus may have only first name
and surname

WHEN SOMEBODY

WE EXPECT

WE ASSURE

WE RECOGNIZE

34

THE HINDU NAMING SYSTEM

LALITADEVI SHARMA

VIJAYLAL PATEL

First Name (Personal)	Middle Name	Surname (Family)	
Lalita Vijay	devi lal	Sharma Patel	F M

FIRST NAME Used by family and friends
Different for males and females

MIDDLE NAME

M Bhai Chand Das Dev Kant Kumar Lal Nath Pal

F Behn Devi Gowri Kumari Lakshmi Rani

Does not stand alone

With first name shows respect or formality

First and middle names

may be separate in British records

SURNAME Subcaste name indicating
traditional occupation and status

**British-born Hindus may have only first name
and surname**

THE HINDU NAMING SYSTEM

LALITADEVI SHARMA
VIJAYAL PATEL

F M	Surname (Family)	First Name (Personal)	Middle Name
		Lalitadevi	Vijayal
F M	Sharma Patel		

FIRST NAME Used by family and friends
Different for males and females

MIDDLE NAME

M Bhai Chand Das Dev Kant Kumar Lal Nath Pal
F Behn Devi Gowri Kumari Lakshmi Rani

Does not stand alone
With first name shows respect or formality
First and middle names
may be separate in British records

SURNAME Subcaste name indicating
traditional occupation and status
British-born Hindus may have only first name
and surname

HINDU NAMES-VARIATIONS

Gujarati Hindus often use Father's name as second name for extra identification

Vijaylal Patel son of Lalchand Patel

gives his name as

Vijaylal Lalchand Patel

His wife Lakshmi gives her name as

Lakshmi Lalchand Patel

A woman's second name often

on marriage

Amiya Bhabani Das in 1910 becomes

becomes Amiya Bhabani Das

In Britain many Hindus drop the second

second name

HINDU NAMES: VARIATIONS 1

Gujarati Hindus often use Father's/Husband's name as second name for extra identification

Vijaylal Patel son of Jayantilal Patel

gives his name as

Vijaylal Jayantilal Patel

His wife Lakshmidevi gives her name as

Lakshmidevi Vijaylal Patel

**A woman's second name may change
on marriage**

Amina Rajkumar Amin marries Maganlal Desai

becomes Amina Maganlal Desai

**In Britain many Hindus drop the long
second name**

HINDU NAMES: VARIATIONS 1

Gujarati Hindus often use Father's/Husband's name as second name for extra identification

Vijaylal Patel son of Jayantilal Patel

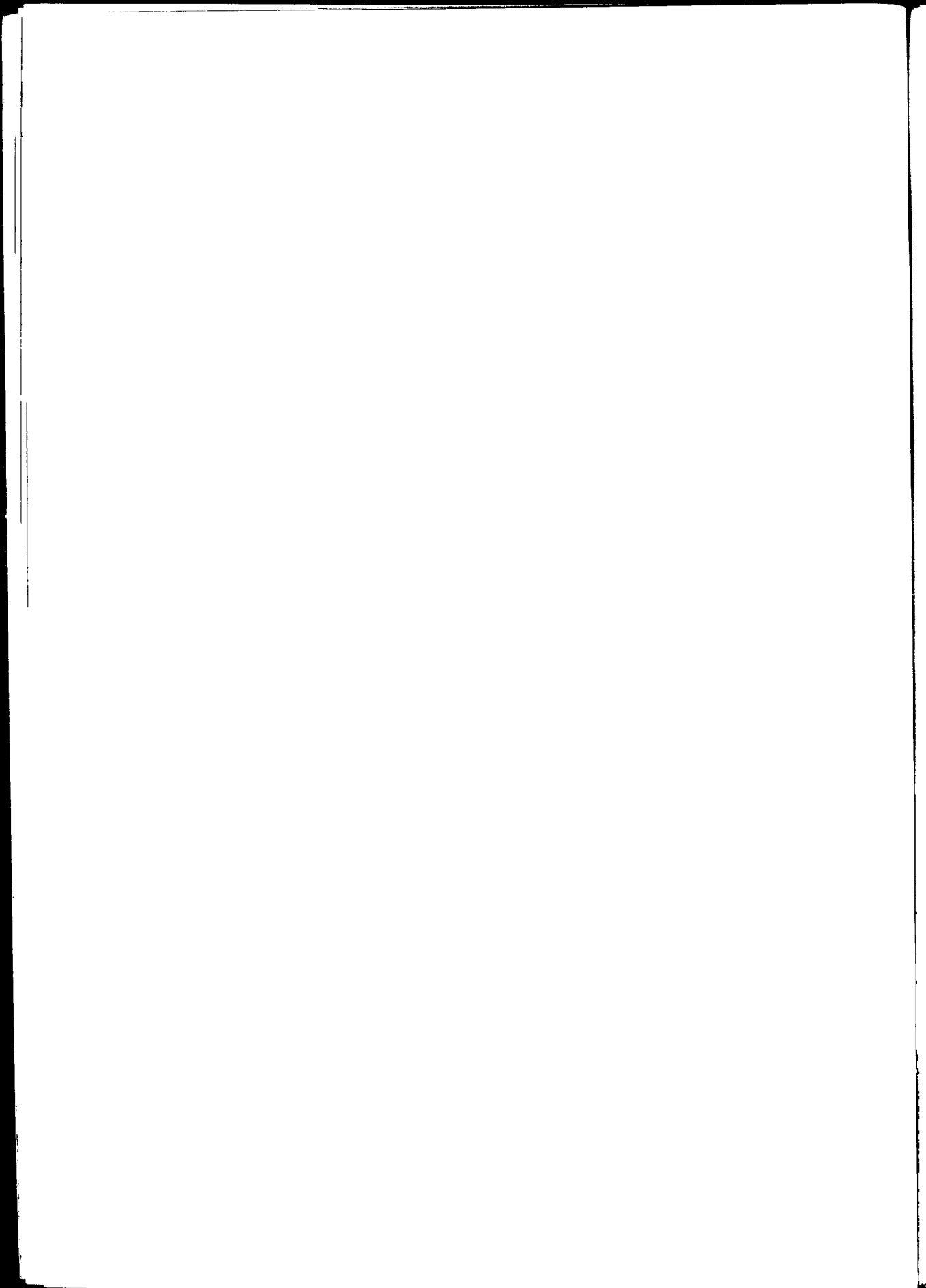
gives his name as
Vijaylal Jayantilal Patel

His wife Lakshmidevi
Lakshmidevi Vijaylal Patel gives her name as

A woman's second name may change

on marriage
Amina Rajkumar Amin marries Maganlal Desai
becomes Amina Maganlal Desai

In Britain many Hindus drop the long
second name



HINDU NAMES: VARIATIONS 2

A few people may drop subcaste name and use middle name as surname

Husband Nareshlal Chopra:
 Naresh Lal

Wife Ushadevi Chopra:
 Usha Devi

Mr Lal's wife is Mrs Devi so no shared family name

Record name of father/husband' with w/o s/o d/o

Surname	Other Names	M/F
DEVI	Usha w/o Naresh Lal	F

In Britain some families now use father's or husband's surname (strictly middle name) as family surname

Always check

HINDU NAMES: VARIATIONS 2

A few people may drop subcaste name and
use middle name as surname

~~Husband Naresh Lal Chopra:~~
Naresh Lal

~~Wife Ushadevi Chopra:~~
Usha Devi

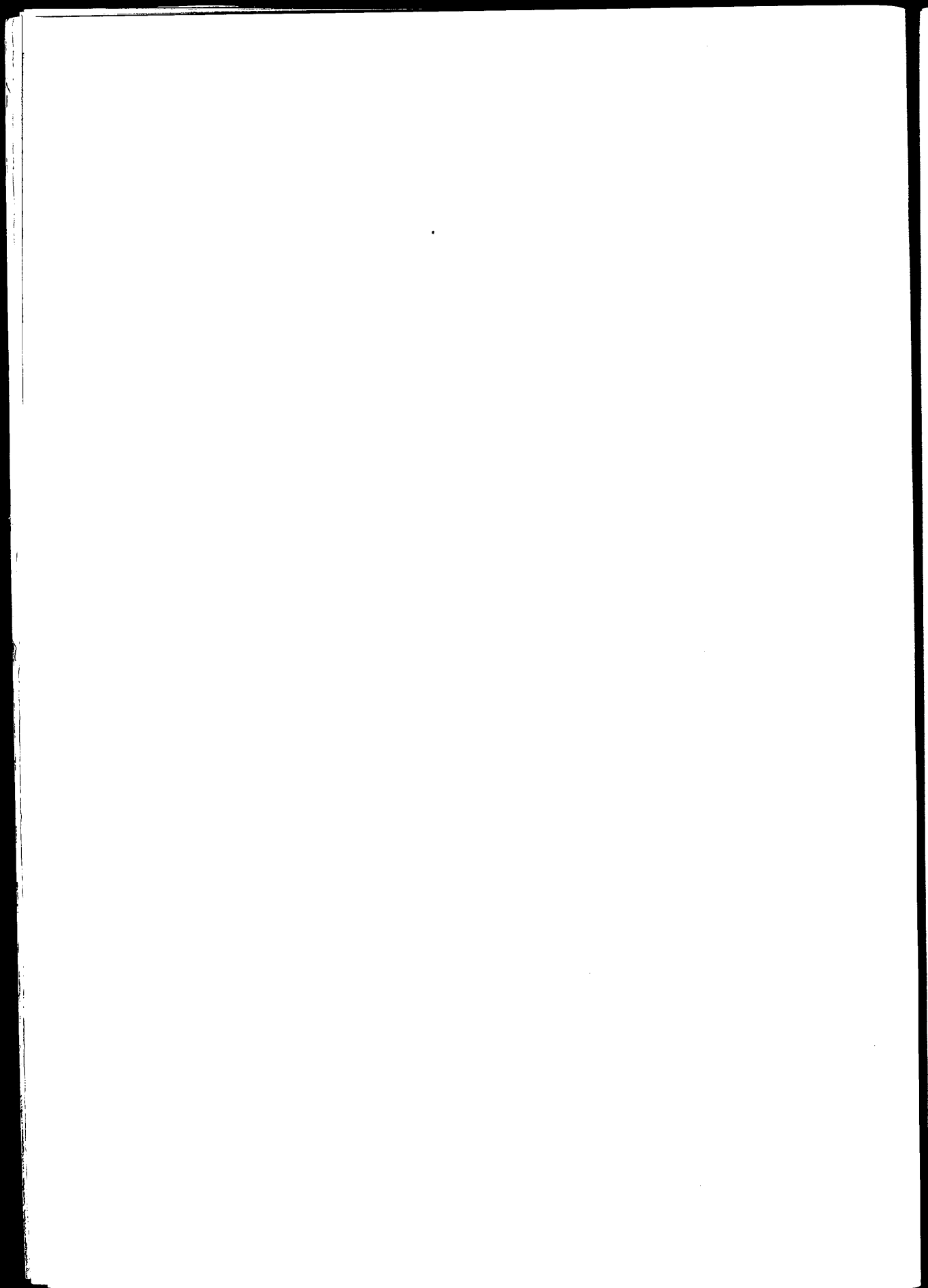
Mr Lal's wife is Mrs Devi so no shared
family name

Record name of father/husband with
w/o s/o d/o

Surname	Other Names	M\F
DEVI	Usha w/o Naresh Lal	F

In Britain some families
or husband's surname (strictly
middle name) as family surname

Always check



PROBLEMS WITH HINDU NAMES IN RECORDS

1 The middle name wrongly entered as family name

Incorrect Records **DEVI Lalita**
 BHAI Subash

2 Father's/Husband's name wrongly entered as family name

Incorrect Records **JAYANTILAL Rajkumar**
 VIJAYKUMAR Usharani

3 Large number of people with common surname

Record father's/husband's name for extra identification with w/o s/o d/o

Always make sure the person agrees any change

PROBLEMS WITH HINDU NAMES IN RECORDS

1 The middle name wrongly entered as

family name

Incorrect Records
DEVI Lalita
BHAL Subash

2 Father's\Husband's name wrongly entered

as family name

Incorrect Records
JAYANTILAL Rajkumar
VILAYKUMAR Usharani

3 Large number of people with common

surname

Record father's\husband's name for extra
identification with w/o s/o d/o

Always make sure the person agrees

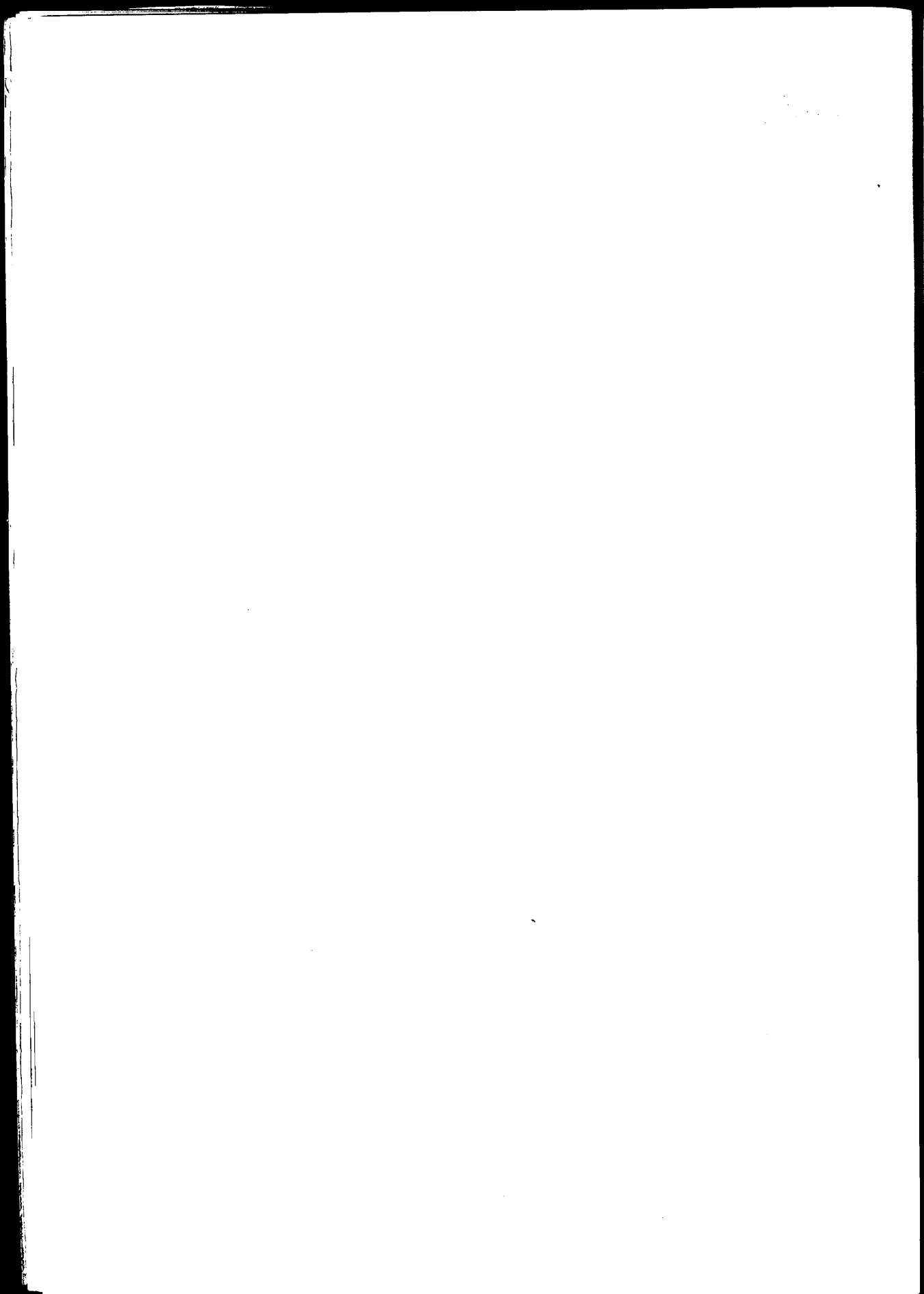
any change

HINDU NAMES, EXERCISE

Incorrect Record

Surname	Other Names	Religion
BEHN	Radha	
LAL	Narada	

How would you correct those records?



HINDU NAMES: EXERCISE 1

Incorrect Record

Surname	Other Names	M/F
BEHN	Kanta	F
LAL	Naresh	M

How would you correct these records?

How many can you collect these records?

NAME	Address	Age
BEHN	Karna	18
Singh	Other names	18/18

Incorrect Record

HINDU NAMES: EXERCISE 1

HINDU NAMES EXERCISE 2

Incorrect Names

SURABH	
KARAN	
KANTH	

Record

Other Names	Current
Kent	1941
Harold	1942

How would you correct the record?

HINDU NAMES: EXERCISE 2

Incorrect Record

Surname	Other Names	M/F
KARAMCHAND	Hansabehn	F
KANTILAL	Prafulbhai	M

How would you correct these records?

How many you collect these records?

कविता	पितामह	म
कवामचान्द	हाम्पद	ए
सुपाम	Other names	म/ए

Incorrect Record

HINDU NAMES: EXERCISE 5

12 MAR 1964

12 MAR 1964

12 MAR 1964

12 MAR 1964

12 MAR 1964

12 MAR 1964

HINDU NAMES: EXERCISE 3

Surname	Other Names	M/F
PATEL	Neesha	F
PATEL	Vijaylal	M
PATEL	Ushabehn	F

What else could you ask to help you identify these people ?

HINDU NAMES: EXERCISE 3

Surname	Other Names	M\F
PATEL	Neesha	F
PATEL	Vijaylal	M
PATEL	Ushabehn	F

What else could you ask to help you
identify these people ?

MAKING OUT A NEW RECORD: HINDUS

Ask for full name

Check that last part is family name

Check spelling

Enter full name with last name as surname

If no family name is given note name of

father or husband with w/o s/o d/o

She says

Lalitadevi Sharma

Surname	Other Names	
SHARMA	Lalitadevi	

If she says

Lalitadevi

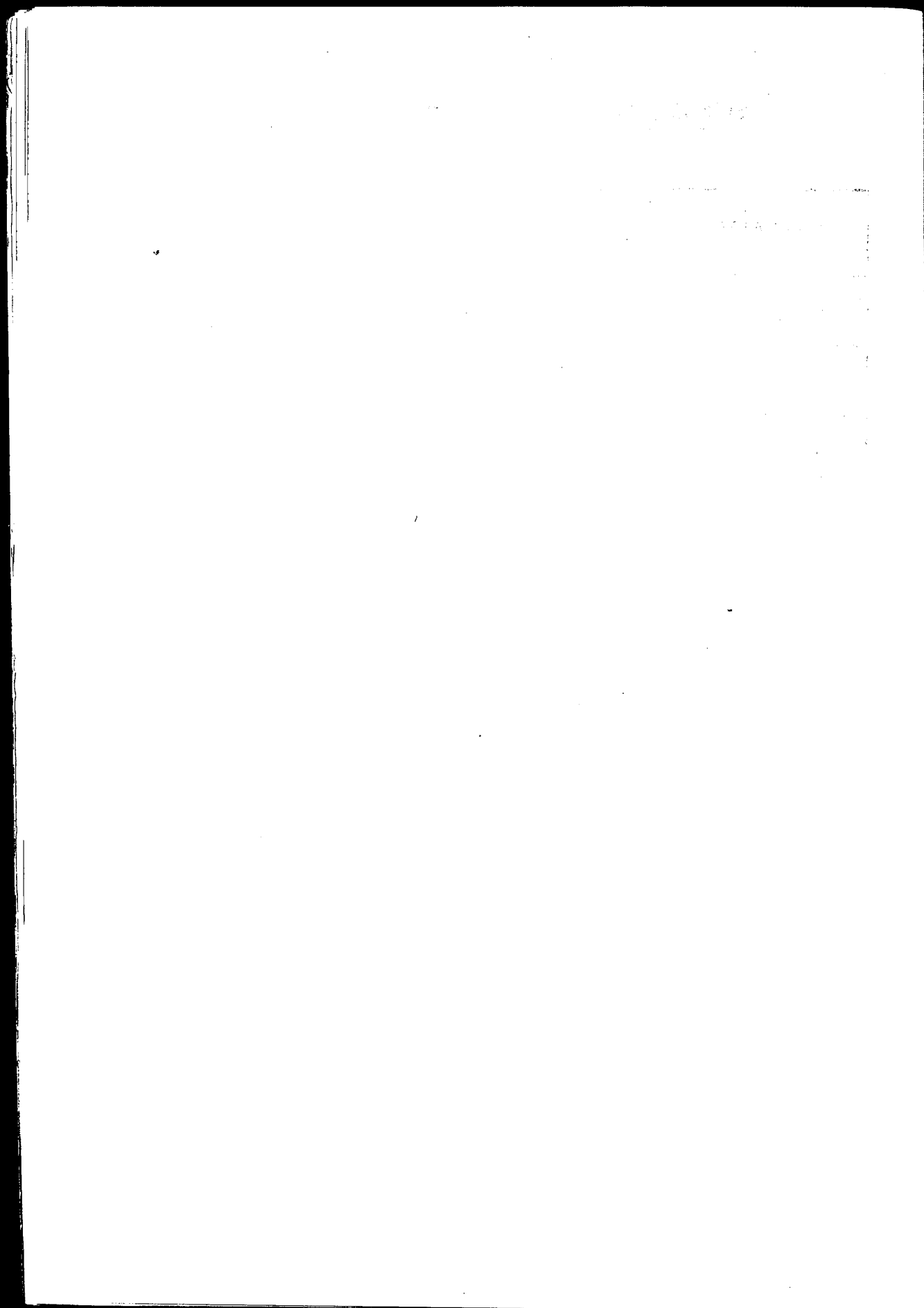
what do you do?

CALL

Formally title + full name Mrs Lalitadevi Sharma

title + surname Mrs Sharma

Informally first name Lalita



MAKING OUT A NEW RECORD:HINDUS

Ask for full name

Check that last part is family name

Check spelling

Enter full name with last name as surname

**If no family name is given note name of
father or husband with w/o s/o d/o**

She says Lalitadevi Sharma

Surname	Other Names	M/F
SHARMA	Lalitadevi	F

If she says Lalitadevi what do you do?

CALL

Formally title + full name Mrs Lalitadevi Sharma

title + surname Mrs Sharma

Informally first name Lalita

MAKING OUT A NEW RECORD:HINDUS

Ask for full name
 Check that last part is family name
 Check spelling
 Enter full name with last name as surname
 If no family name is given note name of
 father or husband with w/o s/o d/o

She says Lalitadevi Sharma

Surname	Other Names	M\F
SHARMA	Lalitadevi	F

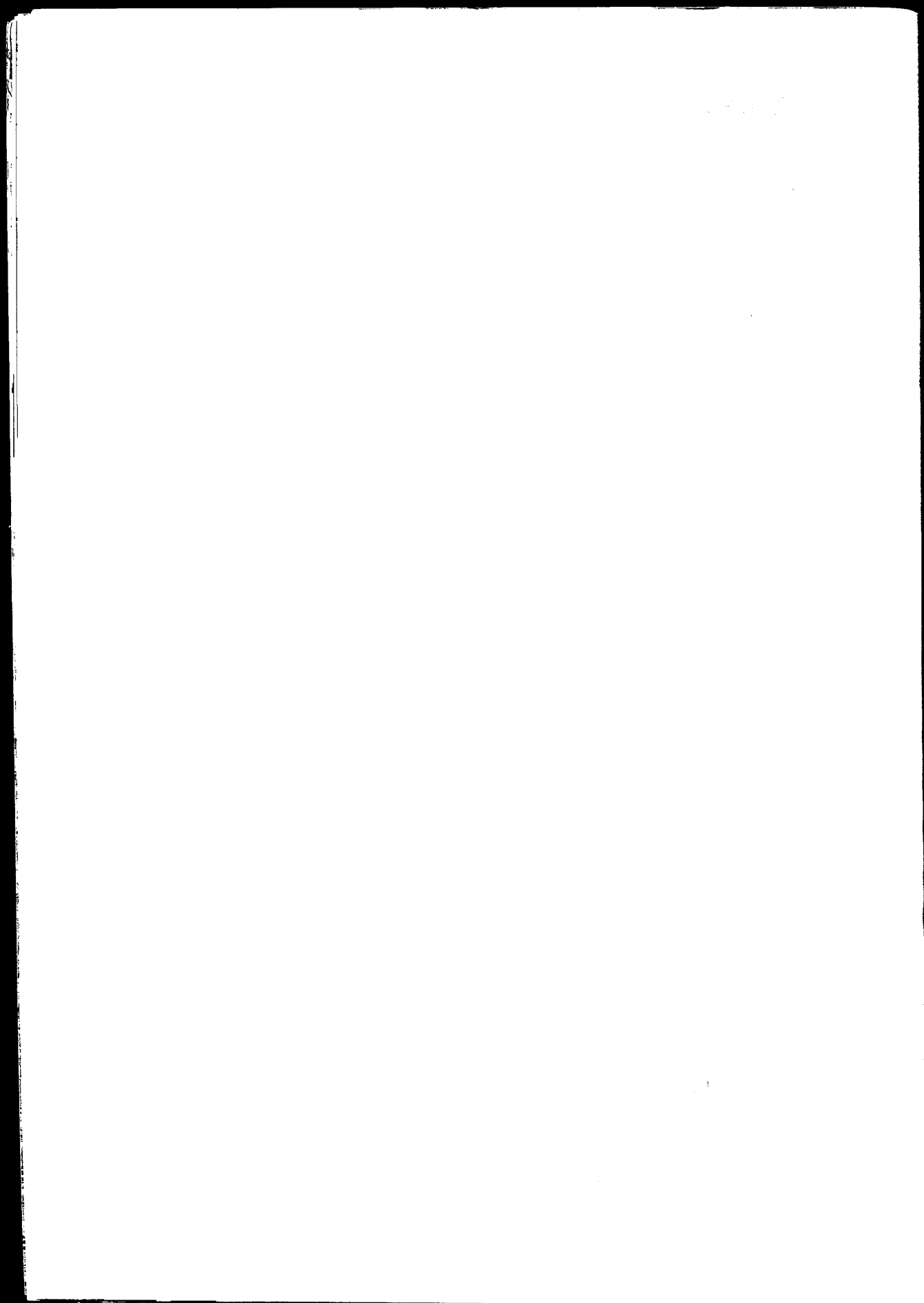
If she says Lalitadevi what do you do?

CALL
Formally title + full name Mrs Lalitadevi Sharma
Informally first name Lalita title + surname Mrs Sharma

FINAL EXERCISE

1. Anandha Shah
2. Pritam Lal Halal
3. Lalla Dew
4. Karam Chand
5. Mohandas Patel
6. Rajesh Chandra
7. K. Patel
8. Narashkumar Karamchand Solje
9. Jayantilal Maganbhai
10. Neesha Gowri Ramasakumar Tann

Surname	Other Name
1. Anandha Shah	
2. Pritam Lal Halal	
3. Lalla Dew	
4. Karam Chand	
5. Mohandas Patel	
6. Rajesh Chandra	
7. K. Patel	
8. Narashkumar Karamchand Solje	
9. Jayantilal Maganbhai	
10. Neesha Gowri Ramasakumar Tann	



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

HINDU NAMES:FINAL EXERCISE

- 1 Ushabehn Shah 2 Pritam Lal Halai
3 Lalita Devi 4 Karam Chand
5 Mohandas Patel 6 Rajesh Chopra
7 P K Patel
8 Nareshkumar Karamchand Koteja
9 Jayantilal Maganbhai
10 Neesha Gowri Rameshkumar Shah

	Surname	Other Names	M/F
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

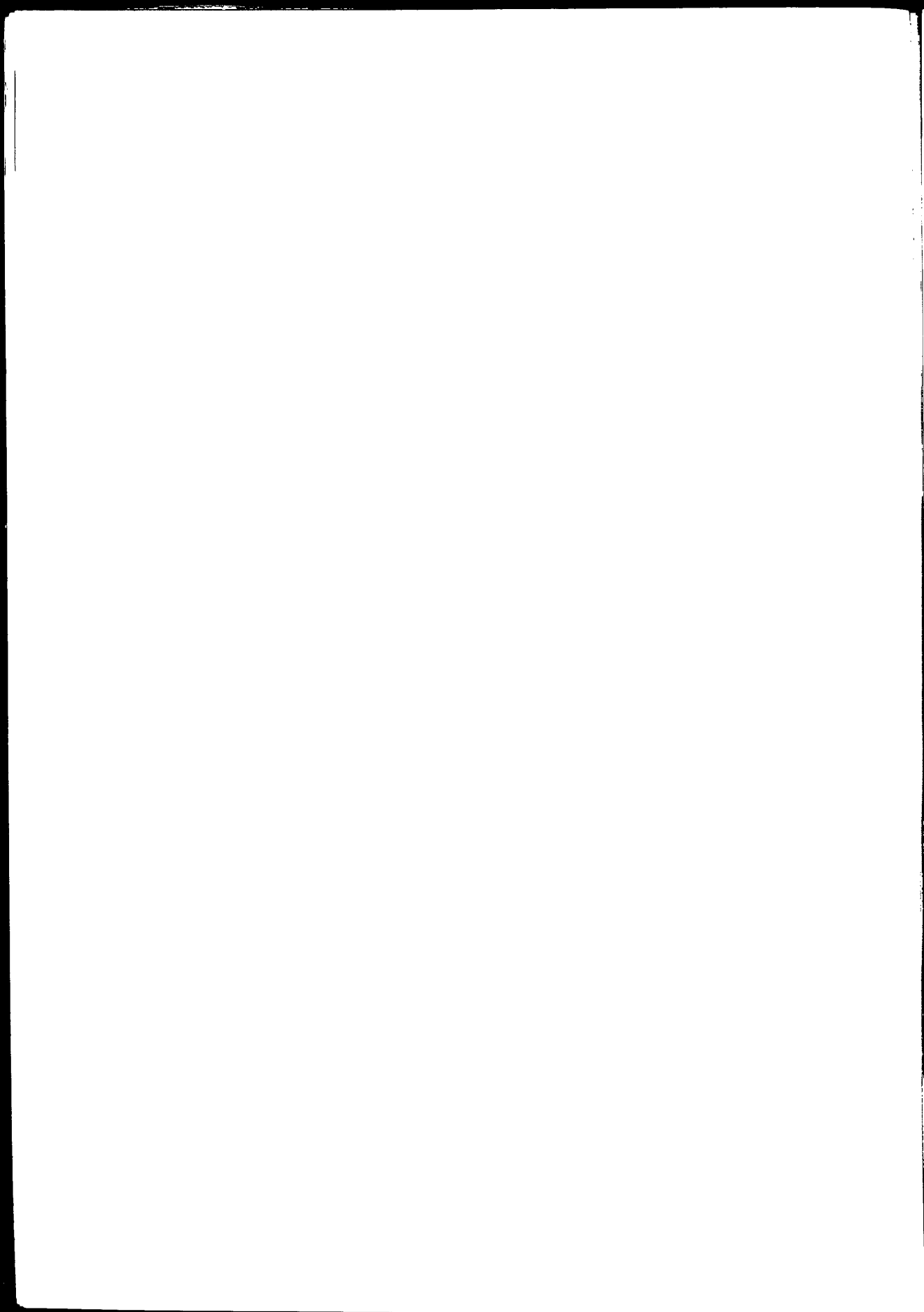
HINDU NAMES: FINAL EXERCISE

- 1 Ushabehn Shah
- 2 Pritam Lal Halai
- 3 Lalita Devi
- 4 Karam Chand
- 5 Mohandas Patel
- 6 Rajesh Chopra
- 7 P K Patel
- 8 Nareshkumar Karamchand Kotija
- 9 Jayantilal Maganbhai
- 10 Neesha Gowri Rameshkumar Shah

Surname	Other Names	M\F

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10



THE SIKH NAMING SYSTEM

BALJIT KAUR GILL

RAVINDER SINGH SAHOTA

First Name (personal)	Middle Name (religious)	Surname (family)
Baljit Ravinder	Kaur Singh	Gill F Sahota M

FIRST NAME

Used by family and friends

Names can be both male and female

Names often end in -jit -inder -want

MIDDLE NAME Male Singh Female Kaur

Used with first name Baljit Kaur

Often regarded as most important part

Religious titles, do not identify

SURNAME

Subcaste name traditionally not used

May be readopted after sometime in Britain

British-born Sikhs may have only first and surname

Always use full name with devout Sikhs

THE SIKH NAMING SYSTEM

RAVINDER SINGH SAHOTA
BALJIT KAUR GILL

First Name (personal)	Middle Name (religious)	Surname (family)
Ravinder	Singh	Sahota
Baljit	Kaur	Gill
		F

FIRST NAME

Names often end in -jit -inder -want
Names can be both male and female
Used by family and friends

MIDDLE NAME Male Singh Female Kaur

Used with first name
Often regarded as most important part
Religious titles, do not identify

SURNAME

Subcaste name traditionally not used
British-born Sikhs may have only first and
May be readopted after sometime in Britain
Always use full name with devout Sikhs
surname

PROBLEMS ENCOUNTERED IN RECORDS

1. Multiple and duplicate records

Some people use family name in British

Example: Amar Singh may also have a record

under Amarjit Kaur

2. Large numbers of Singhs or Kaur's are
common in records

Ask: Do you want to use a family name?

If No Record name of Father/Husband

In some families some members use
family name

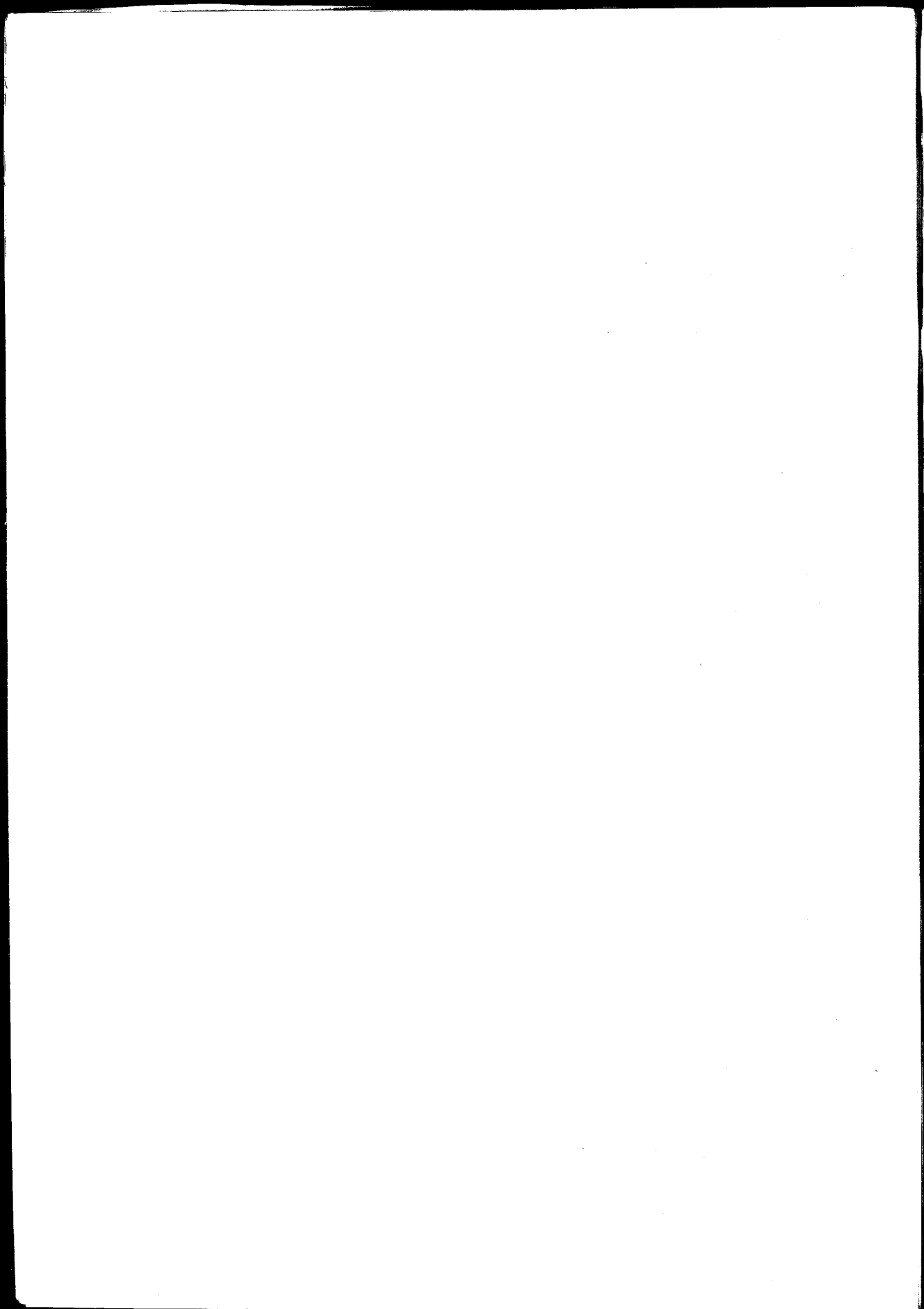
Example: Singh GUP's mother is Mrs. Singh

3. Mr Kaur X

Mrs Singh ?

Always state when the patient agrees

to change



PROBLEMS WITH SIKH NAMES IN RECORDS

1 Untraceable and duplicate records

some people use family name in Britain

**Amarjit Kaur Sidhu may also have a record
under Amarjit Kaur**

2 Large numbers of Singhs or Kaur as surnames in records

Ask Do you want to use a family name ?

If No Record name of Father/Husband

**In some families some members use a
family name**

Jaswinder Singh Gill's mother is Mrs Kaur

3 Mr Kaur X Mrs Singh ?

**Always make sure the patient agrees
any change**

PROBLEMS WITH SIKH NAMES IN RECORDS

1 Untraceable and duplicate records
some people use family name in Britain
Amarjit Kaur Sidhu may also have a record
under Amarjit Kaur

2 Large numbers of Singhs or Kaur as
surnames in records
Ask Do you want to use a family name?

3 No Record name of Father/Husband
in some families some members use a
family name

Jaswinder Singh Gill's mother is Mrs Kaur

3 Mr Kaur X
Mrs Singh ?

Always make sure the patient agrees
any change

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

1944

RECORDS

Records

Records in Britain

Records have a record

Records of News

Records a family

Records/Husband

Records use

Records is Mrs

Records ?

Records

SIKH NAMES:EXERCISE

**which entries
are probably wrong?**

Surname	Other Names	M/F
KAUR	Ravinder	F
DHILLON	Mohan Singh	M
SINGH	Amarjit	F
KAUR	Baljit	?
KAUR	Kulwant Singh	M
KAUR	Satwant	M

SIKH NAMES: EXERCISE

which entries
are probably wrong?

Surname	Other Names	M\F
KAUR	Ravinder	F
DHILLON	Mohan Singh	M
SINGH	Amarjit	F
KAUR	Baljit	?
KAUR	Kulwant Singh	M
KAUR	Satwant	M

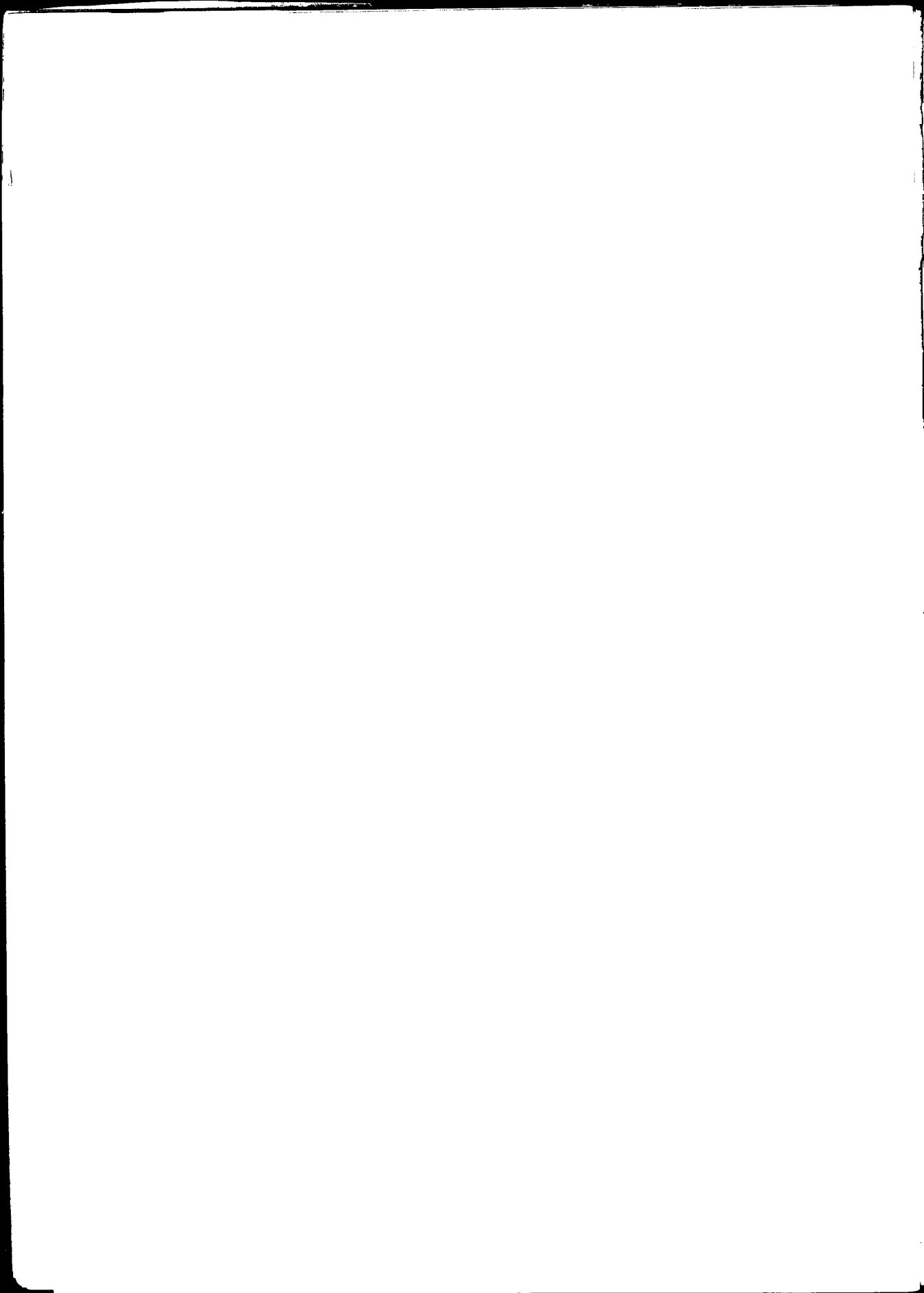
SIKH FAMILIES

Husband	Jaswinder Singh
Wife	Kulwant Kaur
Son	Davinder Singh
Daughters	Satwant Kaur Devinder Kaur

Husband	Kushwant Singh
Wife	Surlinder Singh
Son	Davinder Singh
Daughter	Amarjit Singh

Husband	Balli Singh Gill
Wife	Sarjit Kaur
Sons	Harinder Singh Gill Ravinder Gill
Daughter	Jaswant Gill

Husband	Rajinder Singh Grewal
Wife	Sharan Kaur Grewal
Son	Mohan Singh Grewal
Daughter	Kamdeep Kaur Grewal



SIKH FAMILIES

Husband	Jaswinder Singh
Wife	Kulwant Kaur
Son	Davinder Singh
Daughters	Satwant Kaur Davinder Kaur

Husband	Kushwant Singh
Wife	Surinder Singh
Son	Davinder Singh
Daughter	Amarjit Singh

Husband	Baljit Singh Gill
Wife	Surjeet Kaur
Sons	Narinder Singh Gill Ravinder Gill
Daughter	Jaswant Gill

Husband	Rajinder Singh Grewal
Wife	Swaran Kaur Grewal
Son	Mohan Singh Grewal
Daughter	Kamaljeet Kaur Grewal

SIKH FAMILIES

Husband	Jaswinder Singh
Wife	Kulwant Kaur
Son	Davinder Singh
Daughters	Satwant Kaur Davinder Kaur

Husband	Kushwant Singh
Wife	Surinder Singh
Son	Davinder Singh
Daughter	Amarjit Singh

Husband	Baljit Singh Gill
Wife	Surjeet Kaur
Sons	Narinder Singh Gill Ravinder Gill
Daughter	Jaswant Gill

Husband	Rajinder Singh Grewal
Wife	Swaran Kaur Grewal
Son	Mohan Singh Grewal
Daughter	Kamaljeet Kaur Grewal

MAKING OUT A NEW RECORD-LIKE

Ask for full name

Check that last part is family name

Check spelling

Enter full name with last name first

If no family name is given, ask for
or husband's name, wife's name, and
identification.

He says: "I am a [illegible]"

[Illegible text]

If he says: "I am a [illegible]"

CALL

Formally: "I am a [illegible] of [illegible]"

Informally: "I am a [illegible]"

SIXH FAMILIES

Isaacson, Sam	Husband
Isaacson, Mary	Wife
Isaacson, John	Son
Isaacson, Mary	Daughter
Isaacson, Mary	Daughter

Isaacson, Sam	Husband
Isaacson, Mary	Wife
Isaacson, John	Son
Isaacson, Mary	Daughter

Isaacson, Sam	Husband
Isaacson, Mary	Wife
Isaacson, John	Son
Isaacson, Mary	Daughter

Isaacson, Sam	Husband
Isaacson, Mary	Wife
Isaacson, John	Son
Isaacson, Mary	Daughter

MAKING OUT A NEW RECORD:SIKHS

Ask for full name

Check that last part is family name

Check spelling

Enter full name with last name as surname

**If no family name is given note of father
or husband with w/o s/o d/o for extra
identification**

He says Ravinder Singh Sahota

Surname	Other Names	M/F
SAHOTA	Ravinder Singh	M

If he says Ravinder Singh What do you do?

CALL

Formally title + full name Mr Ravinder Singh Sahota

or title + surname Mr Sahota

Informally first name Ravinder

MAKING OUT A NEW RECORD:SIKHS

Ask for full name
 Check that last part is family name
 Check spelling
 Enter full name with last name as surname
 If no family name is given note of father
 or husband with w/o s/o b/o for extra
 identification

He says Ravinder Singh Sahota

Surname	Other Names	M\F
SAHOTA	Ravinder Singh	M

If he says Ravinder Singh What do you do?

CALL		
Formally	title + full name	Mr Ravinder Singh Sahota
or	title + surname	Mr Sahota
Informally	first name	Ravinder

SIKH NAMES/FINAL EXERCISE

1 Harbans Kaur Sandhu 7 A 100 C

3 Baljit Singh Dhar 7 A 100 C

5 Rajinder Singh 7 A 100 C

7 Ravinder Singh 7 A 100 C

SURNAMES

1

2

3

4

5

6

7

8

MAKING OUT A BUDGET

Ask for the range

Check that last column is correct

Check against

Enter the figures

It no longer

of the

identical

He says

is the

is the

CALL

Formally

or

Informally

SIKH NAMES:FINAL EXERCISE

1 Harbans Kaur Sandhu 2 Avtar Gill

3 Baljit Singh Brar 4 Balwinder Kaur

5 Rajinder Singh 6 J S Sidhu

7 Ravinder Kaur Singh 8 Kulwant Singh Kaur

	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

SIKH NAMES: FINAL EXERCISE

- 1 Harbans Kaur Sandhu 2 Avtar Gill
- 3 Baljit Singh Brar 4 Balwinder Kaur
- 5 Rajinder Singh 6 J S Sidhu
- 7 Ravinder Kaur Singh 8 Kulwant Singh Kaur

SURNAME	OTHER NAMES	M\F

1
2
3
4
5
6
7
8

MUSLIM NAMES (ASIAN)

Order does not indicate usage

Order is flexible

Male and female names have different endings

Last name not usually family name

HUSBAND Muhammad Ali

WIFE Ayesha Khan

CHILD Mahamud Ali

Daughter

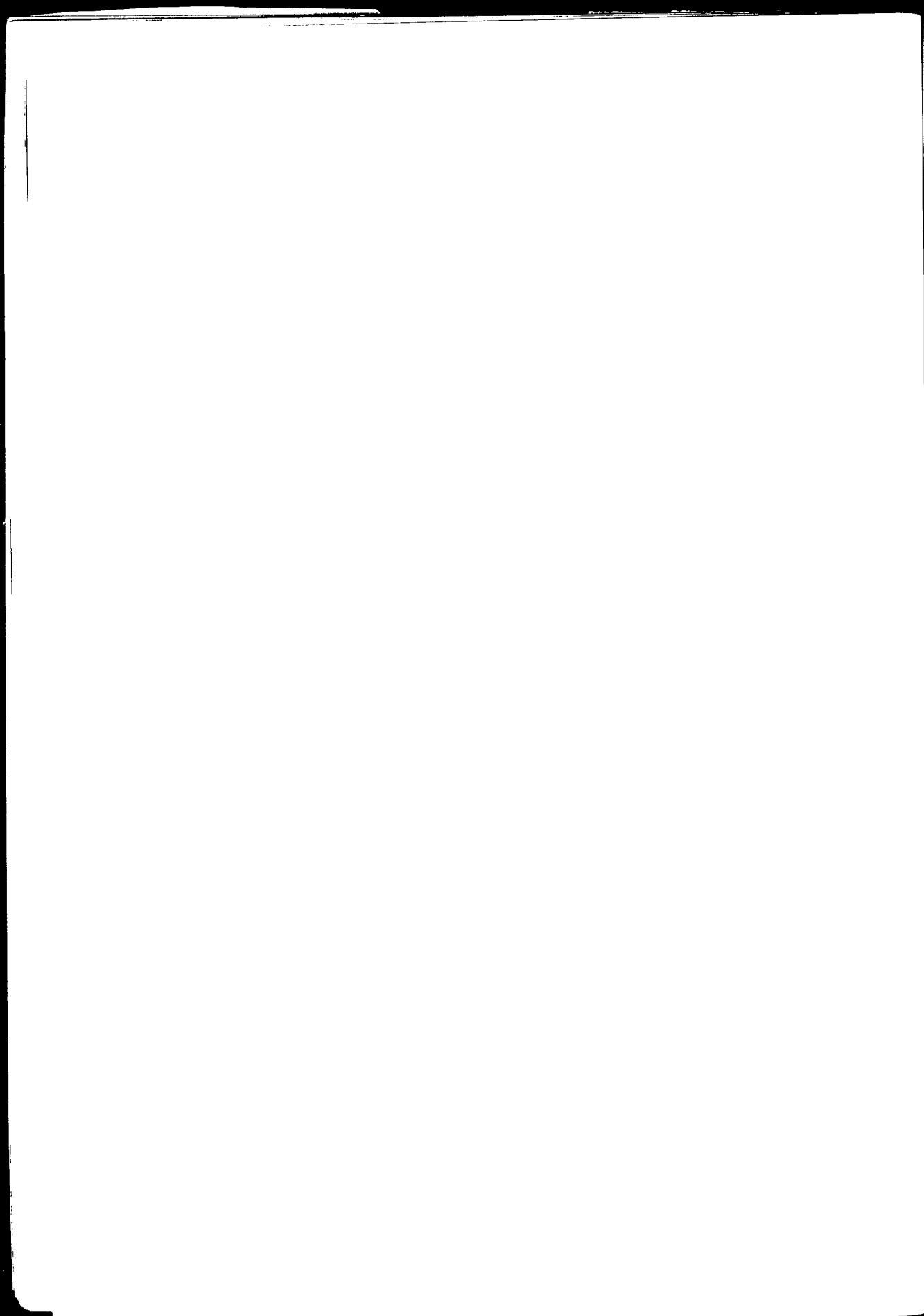
DAUGHTER Saadia Khan

Aliyah

The whole full name is used on all formal occasions

For records enter last part of name as surname

Always call or address formally by full name



MUSLIM NAMES' (ASIAN)

Order does not indicate usage

Order is flexible

Male and female names have different systems

Last name not usually family name

HUSBAND	Mohammed Hafiz
WIFE	Jameela Khatoon
SONS	Mohammed Sharif
	Liaquat Ali
DAUGHTERS	Shameema Bibi
	Fatma Jan

The whole full name is used on all official or formal occasions (not just title + last name)

For records enter last part of name as surname

Always call or address formally by full name

MUSLIM NAMES (ASIAN)

Order does not indicate usage
Order is flexible
Male and female names have different systems
Last name not usually family name

HUSBAND	Mohammed Hafiz
WIFE	Jameela Khatoun
SONS	Mohammed Sharif
	Liaquat Ali
DAUGHTERS	Shameema Bibi
	Fatma Jan

The whole full name is used on all official or
formal occasions (not just title + last name)
For records enter last part of name as surname
Always call or address formally by full name

1980

different

many

the

the

the

the

the

the

the

the

the

the

1980

MALE MUSLIM NAMES 1

Usually two or three parts

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Mohammed Safdar | 2 Suleiman Mia |
| 3 Mohammed Ibrahim | 4 Mohammed Khalid Qureshi |
| 5 Habib Ullah | 6 Bahadur Khan |
| 7 Mohammed Yunus Choudrey | |
| 8 Allah Dittah | |

Last name not usually shared family name

First name not necessarily personal name

Three levels of formality

Close informal usage is personal name alone

General informal usage is two-part calling name

Formal and official usage is whole full name

MALE MUSLIM NAMES 1

Usually two or three parts

- 1 Mohammed Saïdar
- 2 Suleiman Mîa
- 3 Mohammed Ibrahim
- 4 Mohammed Khalid Qureshi
- 5 Habib Ullah
- 6 Bahadur Khan
- 7 Mohammed Yunus Choudrey
- 8 Allah Dittah

Last name not usually shared family name
First name not necessarily personal name

Three levels of formality

Formal and official usage is whole full name
General informal usage is two-part calling name
Close informal usage is personal name alone

1880

1880

1880

1880

1880

1880

1880

1880

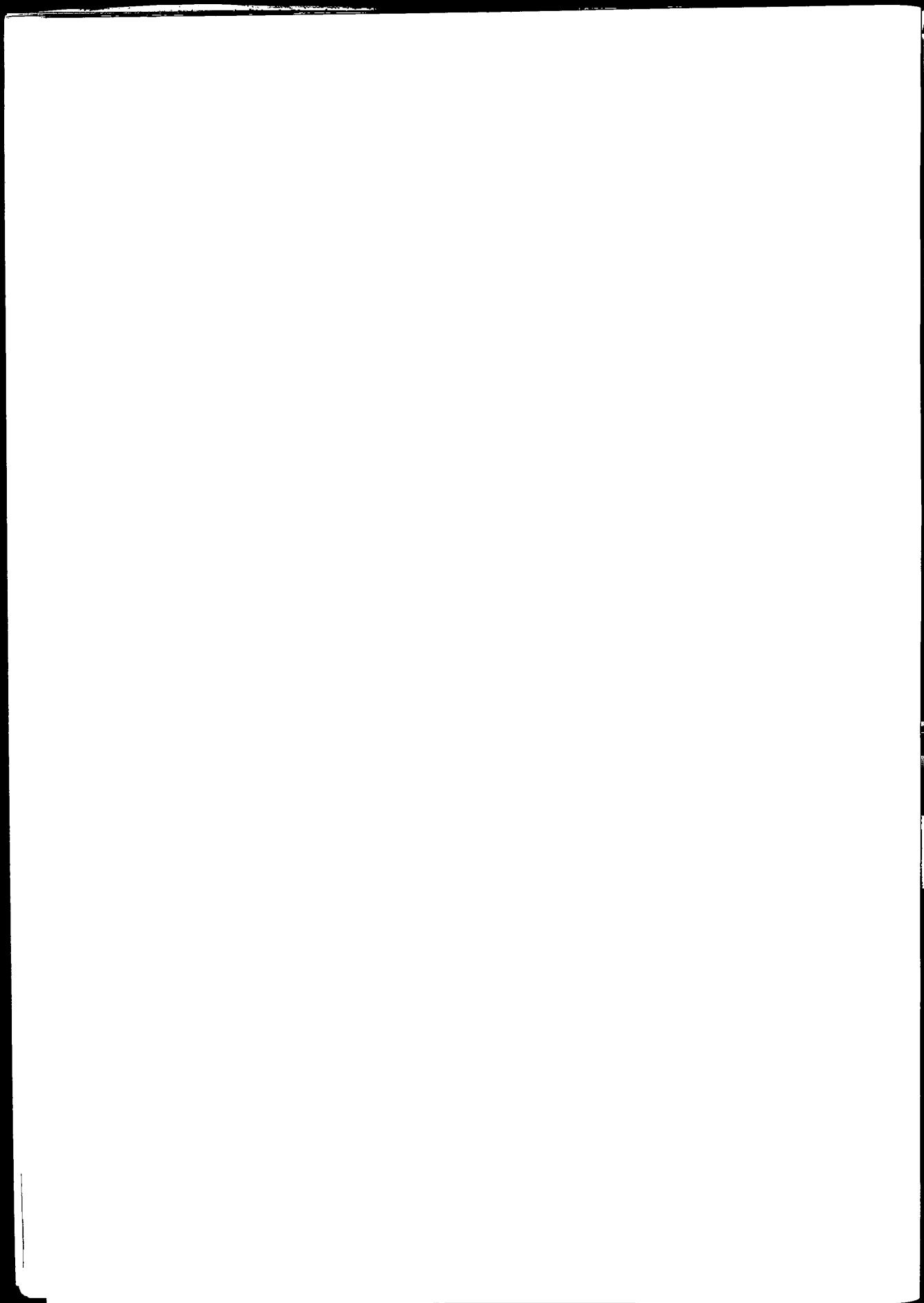
1880

1880

1880

1880

1880



MALE MUSLIM NAMES 2

Calling name

Often two-part name including religious name

May have no other name

Religious names Always part of calling name

Allah -Ullah Mohammed not used alone

Ahmed Ali Hussein not used alone when
religious names

Other names may also have religious significance
used with a personal name

Religious - Personal	Mohammed Safdar	Allah Dittah
	Hussein Akhtar	Mohammed Ali

Personal - Religious	Gulam Mohammed	Ziaul Hassan
	Najib Ullah	Shehab Uddin
	Yusuf Ali	Shafiur Rahman

Abdul never a personal name Abdul Rahman

To be safe use full name (formal)
calling name (informal)

MALE MUSLIM NAMES 2

Calling name

Often two-part name including religious name
May have no other name

Religious names Always part of calling name

Allah -Ullah Mohammed not used alone

Ahmed Ali Hussein not used alone when
religious names

Other names may also have religious significance
used with a personal name

Religious - Personal	Mohammed Saïdar	Allah Dittah
	Hussein Akhtar	Mohammed Ali
Personal - Religious	Gulam Mohammed	Ziaul Hassan
	Najib Ullah	Shehab Uddin
	Yusuf Ali	Shafiq Rahman

Abdul never a personal name Abdul Rahman

To be safe use full name (formal)
calling name (informal)

C
O
M

R
A

A

O

R
e

P
e

names of religious figures

names

Always part of calling

not used alone Mohammed

not used alone Hussein

religious figures

may also have religious

used with a personal

Personal Mohammed

Hussein Ali

Religious Gholam

Ali

Yusef Ali

over a personal name

(name) name

(name) name

MALE MUSLIM NAMES 3

As well as calling name some men may have another name as surname

1 Hereditary male name

Hafiz Ullah Qureshi

Mohammed Yunus Choudrey

Abdul Rahman Salimi

Not usually used for records in subcontinent

May be used by some Muslims in UK

but not necessarily by all in a family

2 In UK may adopt last part of father's calling name

Shafiul Hussein Sadiq Father: Mohammed Sadiq

Mohammed Yunus Dittah Father: Allah Dittah

Make sure this is acceptable

3 In UK may adopt Mia/Mian

Allah Dittah Mia Mohammed Ali Mian

**These names usually adopted in UK
may not be on passport etc**

MALE MUSLIM NAMES 3

As well as calling name some men may have another name as surname

1 Hereditary male name

Abdul Rahman Salimi
Mohammed Yunus Choudrey
Haliz Ullah Qureshi

Not usually used for records in subcontinent
May be used by some Muslims in UK
but not necessarily by all in a family

2 In UK may adopt calling name last part of father's

Shafiq Hussein Sadiq Father: Mohammed Sadiq
Mohammed Yunus Dittah Father: Allah Dittah

Make sure this is acceptable

3 In UK may adopt Mia/Mian

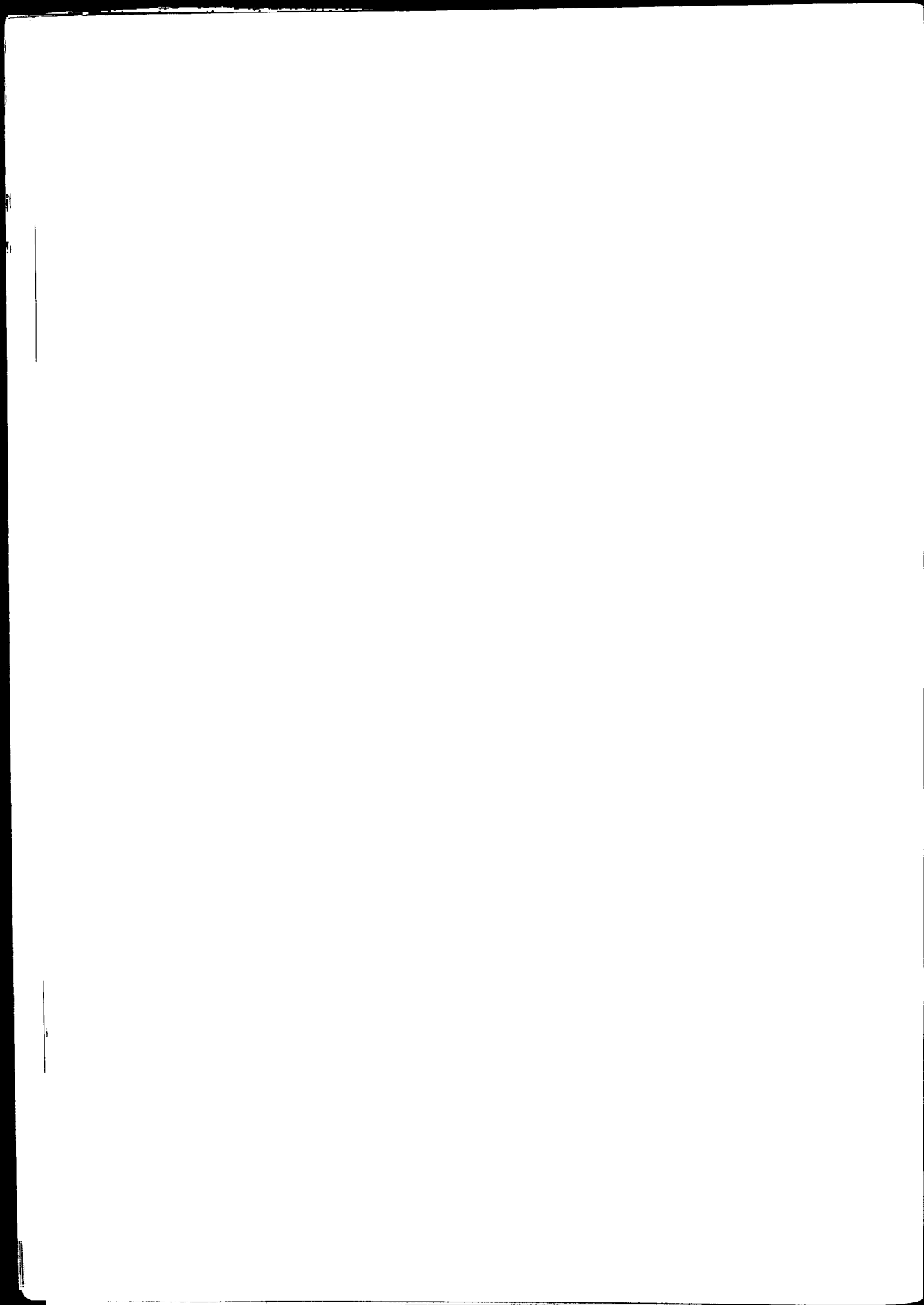
Allah Dittah Mia Mohammed Ali Mian

These names usually adopted in UK
may not be on passport etc

1

2

3



MAKING OUT A NEW RECORD:MALE MUSLIMS

Ask for full name

Check if there is a religious name

an obvious family name

Enter full name with last part of name as surname

Check spelling

Check whether surname is shared family name

If not, record father's name

Mohammed Safdar s/o Allah Dittah

CALL

Formally title + full name Mr Mohammed Khalid Qureshi

Mr Mohammed Safdar

Informally by calling name unless specifically asked

Mohammed Khalid

Mohammed Safdar

MAKING OUT A NEW RECORD:MALE MUSLIMS

Ask for full name

Check if there is a religious name

an obvious family name

Enter full name with last part of name as surname

Check spelling

Check whether surname is shared family name

If not, record father's name

Mohammed Saidar s/o Allah Dittah

CALL

Formally title + full name Mr Mohammed Khalid Qureshi

Mr Mohammed Saidar

Informally by calling name unless specifically asked

Mohammed Khalid

Mohammed Saidar

0
0
11

1
11

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

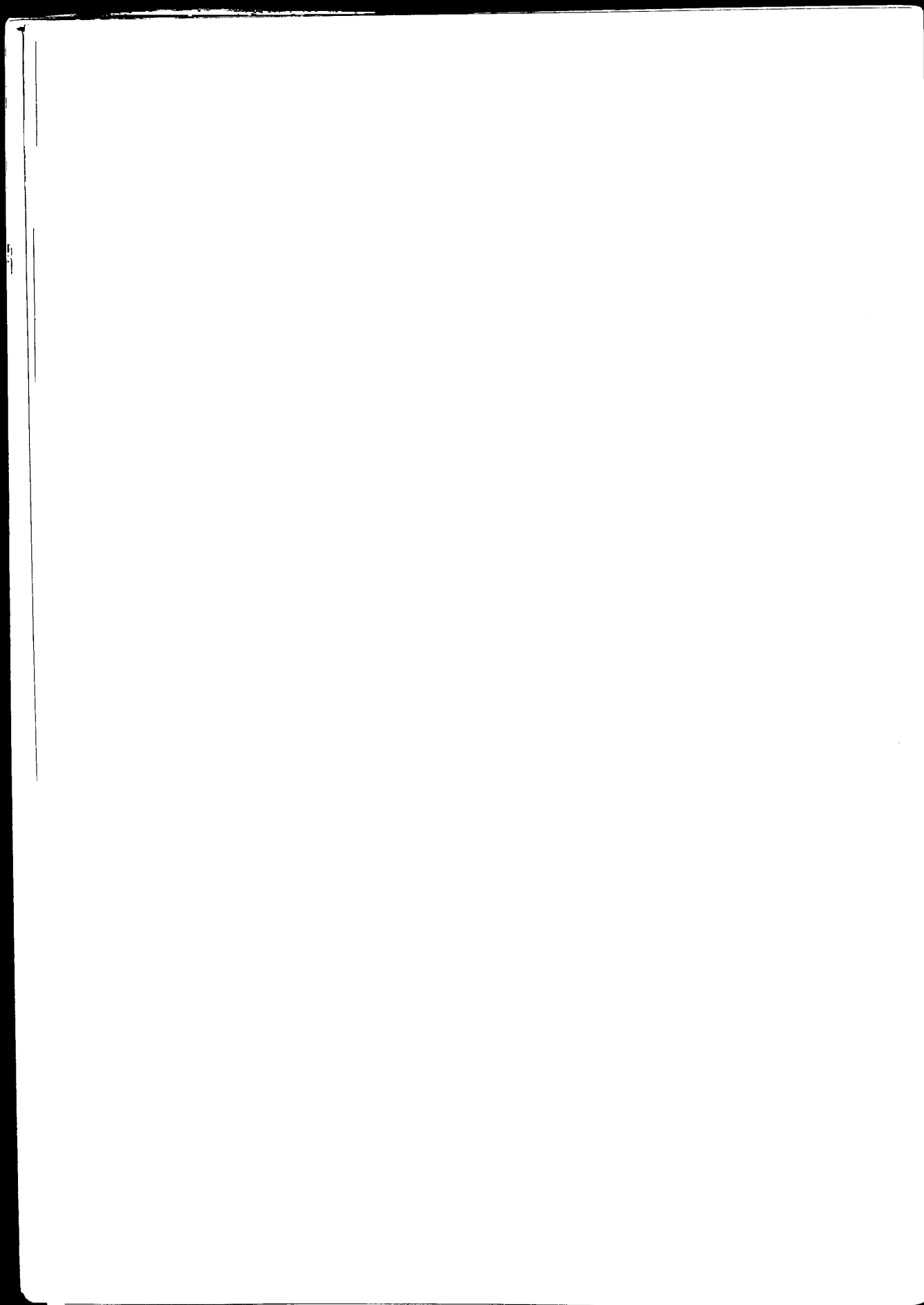
100

100

100

100

100



1
1
1

MALE MUSLIM NAMES (ASIAN):FINAL EXERCISE

- 1 Mohammed Naseem Choudhurey
- 2 Mohammed A Rizvi
- 3 Tariq Jaffri
- 4 Khaliq
- 5 Mohammed Shabir
- 6 Mohammed Miah
- 7 Allah Dittah
- 8 Wahid Akhtar
- 9 Mohammed Yunus Nawaz
- 10 Kaleem Ullah
- 11 Mohammed Abdul Rahman Salimi
- 12 Abdul Aziz

	Surname	Other Names	M/F
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			

MALE MUSLIM NAMES (ASIAN):FINAL EXERCISE

- 1 Mohammed Naseem Choudhury
- 2 Mohammed A Rizvi
- 3 Tariq Jaffri
- 4 Khalid
- 5 Mohammed Shadid
- 6 Mohammed Mish
- 7 Allah Dittah
- 8 Wahid Akhtar
- 9 Mohammed Yunus Nawaz
- 10 Kaleem Ullah
- 11 Mohammed Abdul Rahman Salimi
- 12 Abdul Aziz

Surname	Other Names	M\F
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

[Faint, illegible text covering the main body of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]

Chandru

1971

Shah

Shah

Shah

Shah

Yusuf Nawaz

Shah

Abdul Rahman Sahni

Shah

Other Names

FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN)

Usually two parts

Amina Begum

Nasreen Akhtar

Salamat Bibi

Mehrun Nessa

Shahida Khatoon

Razia Khatoon Iqbal

First name personal name

**Second name female title or second
personal name**

Normally no shared family name

Female Titles

Bano Begum Bi Bibi Khanum Khatoon Sultana

Common second personal names

Akhtar Jan Un-Nessa Kausar

Use last part of name as surname for filing

Record father's/husband's name

Call or address by own full name

Call or address by own full name

Record father's/husband's name

Use last part of name as surname for filing

Akhtar Jan Un-Nessa Kassar

Common second personal names

Bano Begum Bi Bibi Khanum Khatoon Sultana

Female Titles

Normally no shared family name

personal name

Second name female title or second

First name personal name

Shahida Khatoon

Razia Khatoon Idpai

Salamat Bibi

Mehrun Nessa

Amina Begum

Nasreen Akhtar

Usually two parts

FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN)

PROBLEMS WITH FEMALE MUSLIM NAMES IN RECORDS

Large numbers of Bibi Begum etc.

These are female titles do not name

First name is identifying name

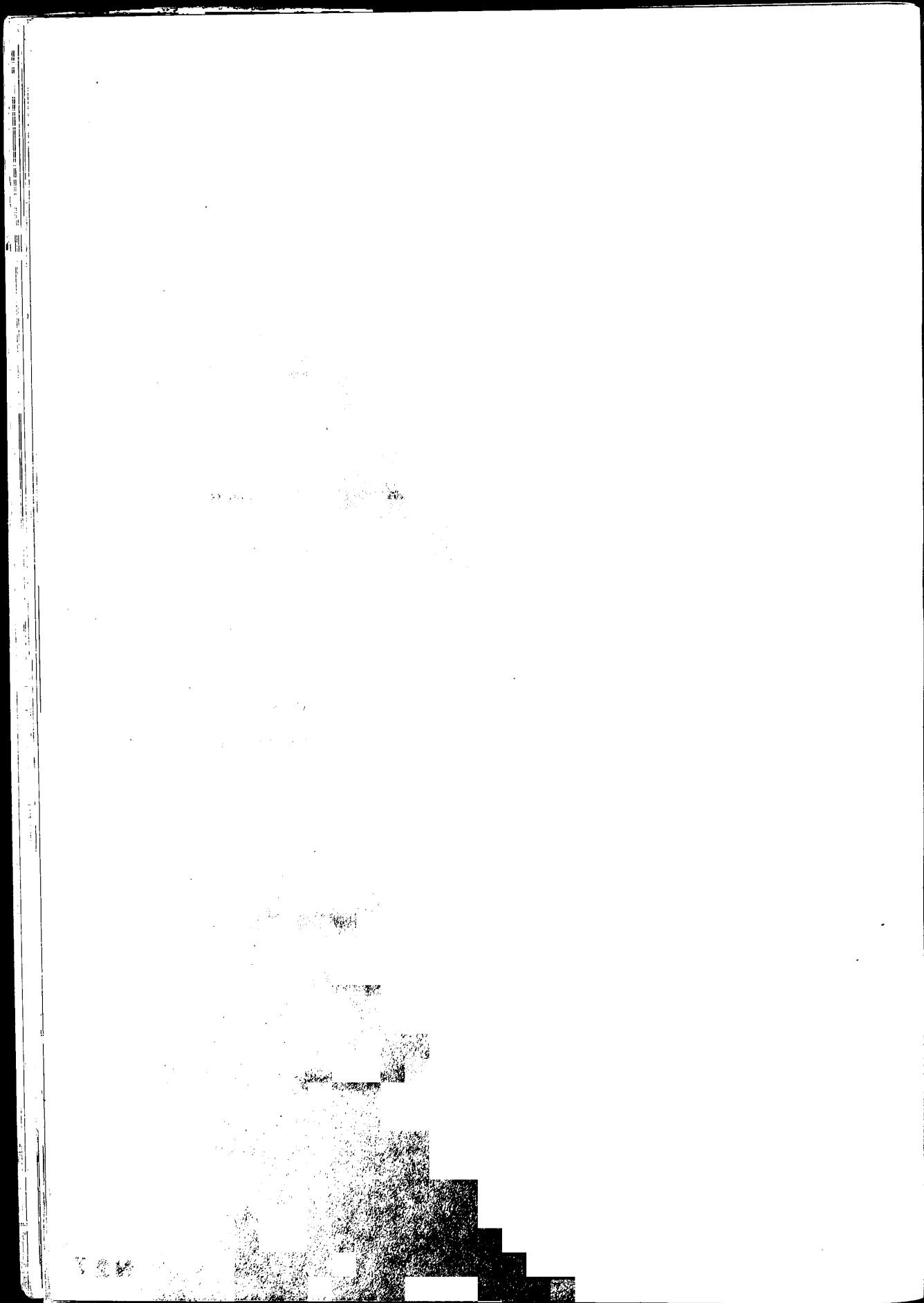
Continue to file under last name and
father's/husband's name

Amina Begum No name - Begum is title
Fatma Jan Muhammad Ibrahim Khan
Shahida Khatoon Rashid Ibrahim Khan

Surname	Other Names	M/F
BEGUM	Amina w/o Mohd Ibrahim	F
JAN	Fatma w/o Mohd Yusof Khan	F
KHATOON	Shahida d/o Mohd Ali	F

Address by own name

Mrs Amina Begum not Mrs Ibrahim



PROBLEMS WITH FEMALE MUSLIM NAMES IN **RECORDS**

Large numbers of Bibi Begum etc in records

These are female titles do not identify

First name is identifying name

**Continue to file under last name but note
father's/husband's name**

Amina Begum

Husband: Mohammed Ikram

Fatma Jan

Husband: Mohammed Yunus Khan

Shahida Khatoon

Father: Yusuf Miah

Surname	Other Names	M/F
BEGUM	Amina w/o Mohd. Ikram	F
JAN	Fatma w/o Mohd. Yunus Khan	F
KHATOON	Shahida d/o Yusuf Miah	F

Address by own name

Mrs Amina Begum not Mrs Ikram

PROBLEMS WITH FEMALE MUSLIM NAMES IN

RECORDS

Large numbers of Bibi Begum etc in records
These are female titles do not identify

First name is identifying name
Continue to file under last name but note
father's\husband's name

Amina Begum Husband: Mohammed Ikram
Fatma Jan Husband: Mohammed Yunus Khan
Shahida Khatoon Father: Yusuf Mish

Surname	Other Names	M\F
BEGUM	Amina w/o Mohd. Ikram	F
JAN	Fatma w/o Mohd. Yunus Khan	F
KHATOON	Shahida d/o Yusuf Mish	F

Address by own name
Mrs Amina Begum not Mrs Ikram

AT A NEW RECORDS OFFICE

family name is **IKRAM**
to use one

family name or **IKRAM** name

Make **IKRAM** knows that she must give her
full **IKRAM** family name every time

IKRAM name is **IKRAM**

Check **IKRAM**

Record father's/husband's name

She says: **Amina Begum Ikram**

Surname	Other Names	M/F
IKRAM	Amina Begum	F

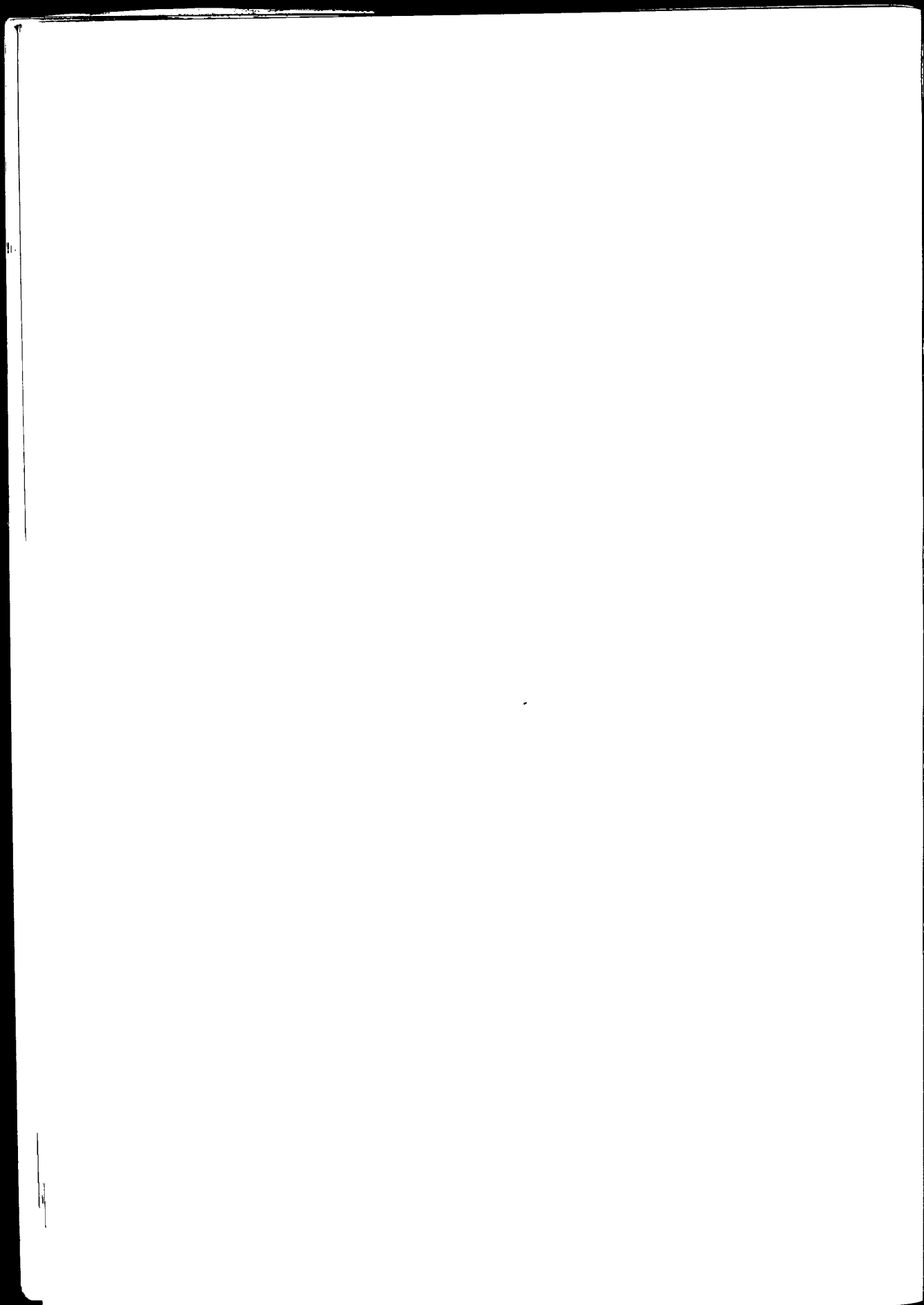
If she says: **Amina Begum** what do you do?

CALL

Formally **IKRAM** name Mrs Amina Begum Ikram

Call **IKRAM** title & last name

Inform **IKRAM** name **IKRAM**



MAKING OUT A NEW RECORD:FEMALE MUSLIMS

If no family name is given ask if she wishes to use one

**yes Enter family name as surname
Check spelling**

Make sure she knows that she must give her full name including family name every time

**no Enter second name as surname
Check spelling**

Record father's/husband's name

She says Amina Begum Ikram

Surname	Other Names	M/F
IKRAM	Amina Begum	F

If she says Amina Begum What do you do?

CALL

**Formally title + full name Mrs Amina Begum Ikram
not just title + last name**

Informally first name Amina

MAKING OUT A NEW RECORD:FEMALE MUSLIMS

If no family name is given ask if she wishes to use one

yes Enter family name as surname
Check spelling

Make sure she knows that she must give her full name including family name every time

no Enter second name as surname
Check spelling

Record father's\husband's name

She says

Amina Begum Ikram

Surname	Other Names	M\F
IKRAM	Amina Begum	F

If she says Amina Begum What do you do?

CALL

Formally title + full name Mrs Amina Begum Ikram
not just title + last name

Informally first name Amina

11
w

M
ut

R

21

11

C

I

I

MAKING OUT A NEW RECORD:FEMALE MUSLIMS

If no family name is given ask if she wishes to use one

yes Enter family name as surname
Check spelling

Make sure she knows that she must give her full name including family name every time

no Enter second name as surname
Check spelling

Record father's\husband's name

She says Amina Begum Ikram

Surname	Other Names	M\F
IKRAM	Amina Begum	F

If she says Amina Begum What do you do?

CALL
Formally title + full name Mrs Amina Begum Ikram
not just title + last name
Informally first name Amina

11
w

M
ut

R

21

11

C

I

I

1
3
5
7
9

1
2
3
4
5
6
7
8
9

MSA

FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN):FINAL EXERCISE

1 Nasreen Akhtar

2 Mehrun Nessa

3 Razia Khatoon

4 Zarika Begum Khan

5 Shamim Yusuf

6 Khaleja Qureshi

7 Fatma Mohammed

8 Rashida Begum Bibi

9 Shahida Shah

SURNAME	OTHER NAMES	M/F

FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN):FINAL EXERCISE

† Nasreen Akhtar

3 Razia Khatoon

2 Shamim Yusuf

7 Fatma Mohammed

9 Shabida Shah

2 Mehrere Nessel

4 Zarkia Begum Khan

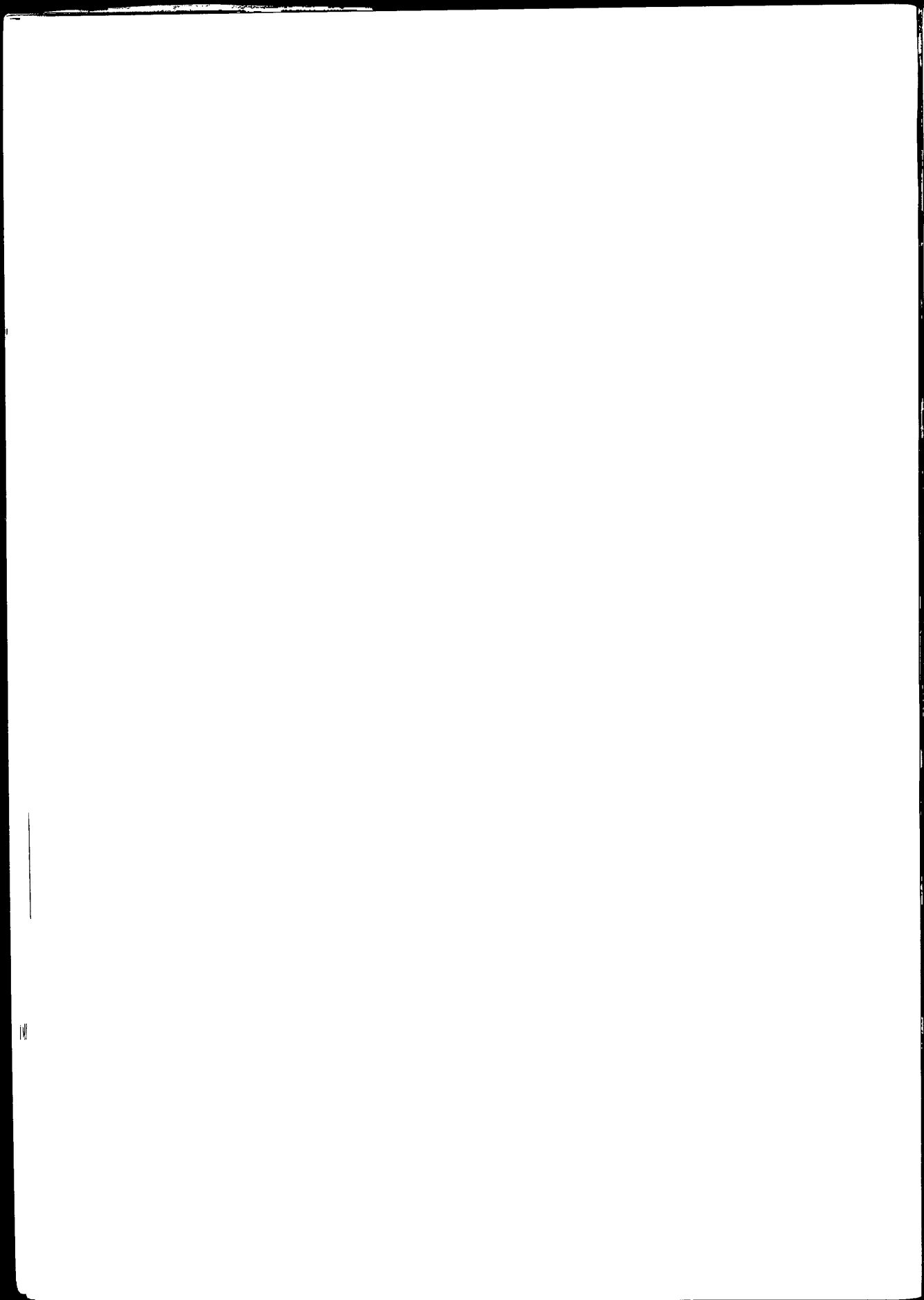
a Khaleja Qureshi

8 Rashida Begum Bibi

SURNAME	OTHER NAMES	M\F

1
1
3
2
7
9

1
5
3
4
2
2
7
8
9



ASIAN MUSLIM FAMILIES

HUSBAND	Mohammed Iqbal
WIFE	Shameem Iqbal
SONS	Mohammed Ra'uf Iqbal Mohammed Riasa Iqbal Mohammed Rashid Iqbal
DAUGHTER	Fatma Jan Iqbal

HUSBAND	Allah Dittah Khan
WIFE	Zainab Khatoon
SONS	Hafeez Ullah Mohammed Ikram
DAUGHTER	Kulsum Begum

HUSBAND	Mohammed Yunus Qureshi
WIFE	Razwana Jan
SONS	Mohammed Yousif Mohammed Yaqub Qureshi Abdul Rahman Qureshi
DAUGHTERS	Ismat Bibi Mehrun Nessa

If no shared family surname, indicate name of husband/ father on record

ASIAN MUSLIM FAMILIES

HUSBAND	Mohammed Iddai
WIFE	Shameem Iddai
SONS	Mohammed Rasat Iddai Mohammed Riass Iddai Mohammed Rashid Iddai
DAUGHTER	Fatma Jan Iddai

HUSBAND	Allah Dittah Khan
WIFE	Zainab Khatoon
SONS	Hafeez Ullah Mohammed Ikram
DAUGHTER	Kulsum Begum

HUSBAND	Mohammed Yunus Qureshi
WIFE	Razwana Jan
SONS	Mohammed Yousif Mohammed Yaqub Qureshi
DAUGHTERS	Abdul Rahman Qureshi Ismat Bibi Mehran Nessa

husband \ father on record
if no shared family surname, indicate name of

ASIAN NAMES : FINAL CHECKLIST

- 1 Mohammed Omar
- 2 Arun Kumar Singh
- 3 Nirmala Kumari
- 4 Jaswinder Kaur
- 5 Kantilal Karamchand
- 6 Salamat Begum
- 7 Amerjit Singh Dhalliwal
- 8 Triphibata Rajkumar
- 9 Surinder Kaur Singh
- 10 Aftab Zuhair Iqbal
- 11 Dhanraj V.
- 12 Shameem Khatoon Bokhari

	RELIGION	SURNAME	OTHER NAMES
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			

MUSLIM FAMILIES

Mohammed Ismael

Shameen Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Fatma Ismael

10/1

Ali Ismael

Salim Ismael

Salim Ismael

Mohammed Ismael

Kasim Ismael

Mohammed Ismael

Razwan Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Mohammed Ismael

Means, Indicia

10/1

ASIAN NAMES : FINAL EXERCISE

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1 Mohammed Qamar | 2 Arun Kumar Bhutt |
| 3 Nirmala Kumari | 4 Jaswinder Kaur |
| 5 Kantilal Karamchand | |
| 6 Salamat Begum | |
| 7 Amarjit Singh Dhaliwal | |
| 8 Tripitibehn Rajkumar | |
| 9 Surinder Kaur Singh | |
| 10 Allah Baksh Iqbal | 11 Dhirijlal Vasani |
| 12 Shameem Khatoon Bokhari | |

	RELIGION	SURNAME	OTHER NAMES	M/F
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

ASIAN NAMES : FINAL EXERCISE

- 1 Mohammed Qamar
- 2 Arn Kumar Bhutta
- 3 Nirmala Kumari
- 4 Jaswinder Kaur
- 5 Kantilal Karamchand
- 6 Salamat Begum
- 7 Amarjit Singh Dhaliwal
- 8 Tripitibehn Rajkumar
- 9 Surinder Kaur Singh
- 10 Allah Baksh Idpal
- 11 Dhirlal Vassani
- 12 Shamem Khaton Bokhari

RELIGION	SURNAME	OTHER NAMES	M\F

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

1
3
2
6
7
8
e
0
12

1
2
3
4
2
6
7
8
e
1
1
1

000000 JAN 19

SECRET

1961-1962

SECRET

FRANK O. GEHRY

Special Agent

number of females

Amor's Strength Builders

Religion and Politics

Zurück zur Kautschuk

Allen Baker

Spamman Khaton Bok

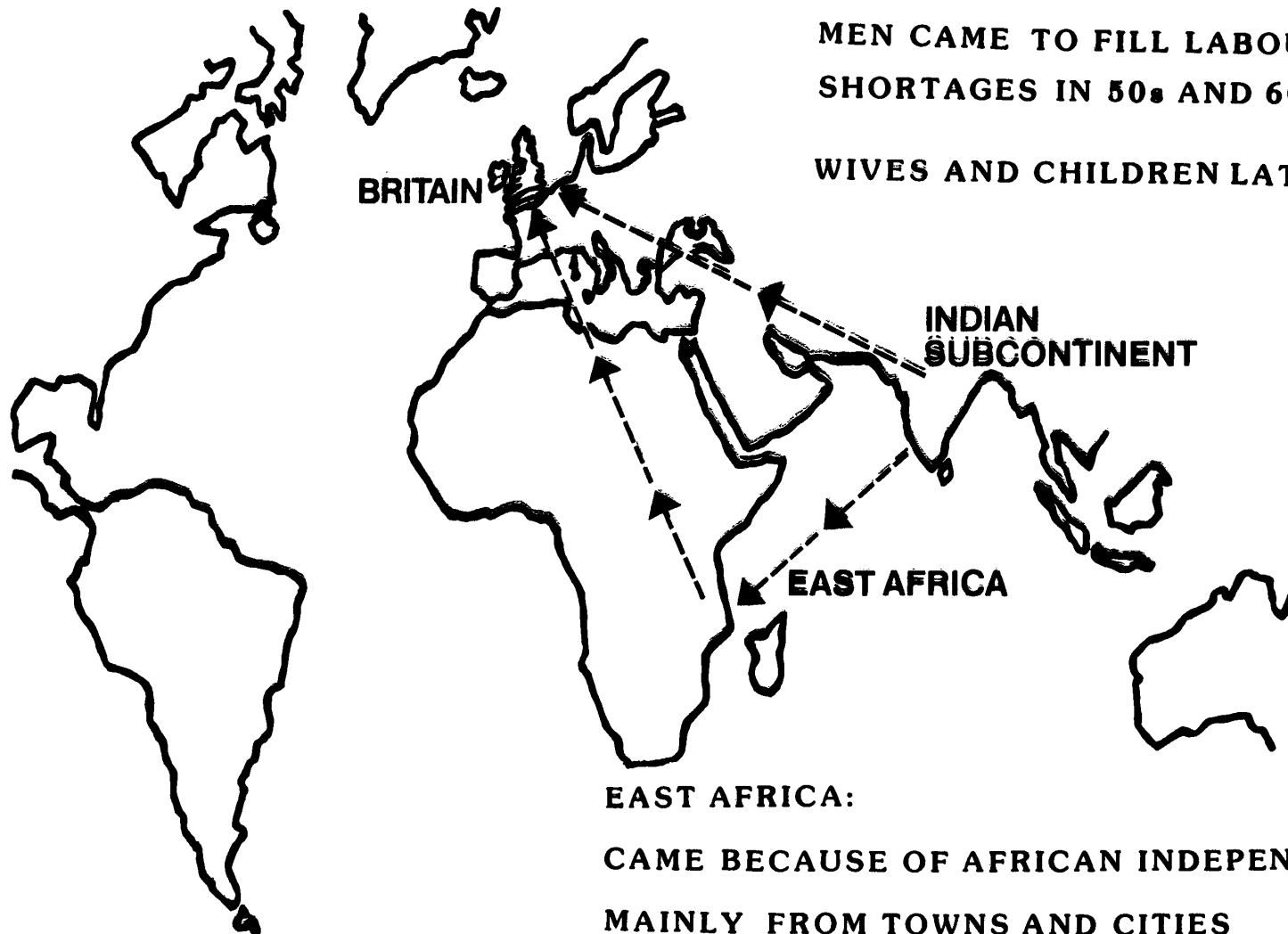
SURNAME	RELIGION

ASIANS IN BRITAIN

INDIAN SUBCONTINENT:

MAINLY FROM FARMS
MEN CAME TO FILL LABOUR
SHORTAGES IN 50s AND 60s

WIVES AND CHILDREN LATER



EAST AFRICA:

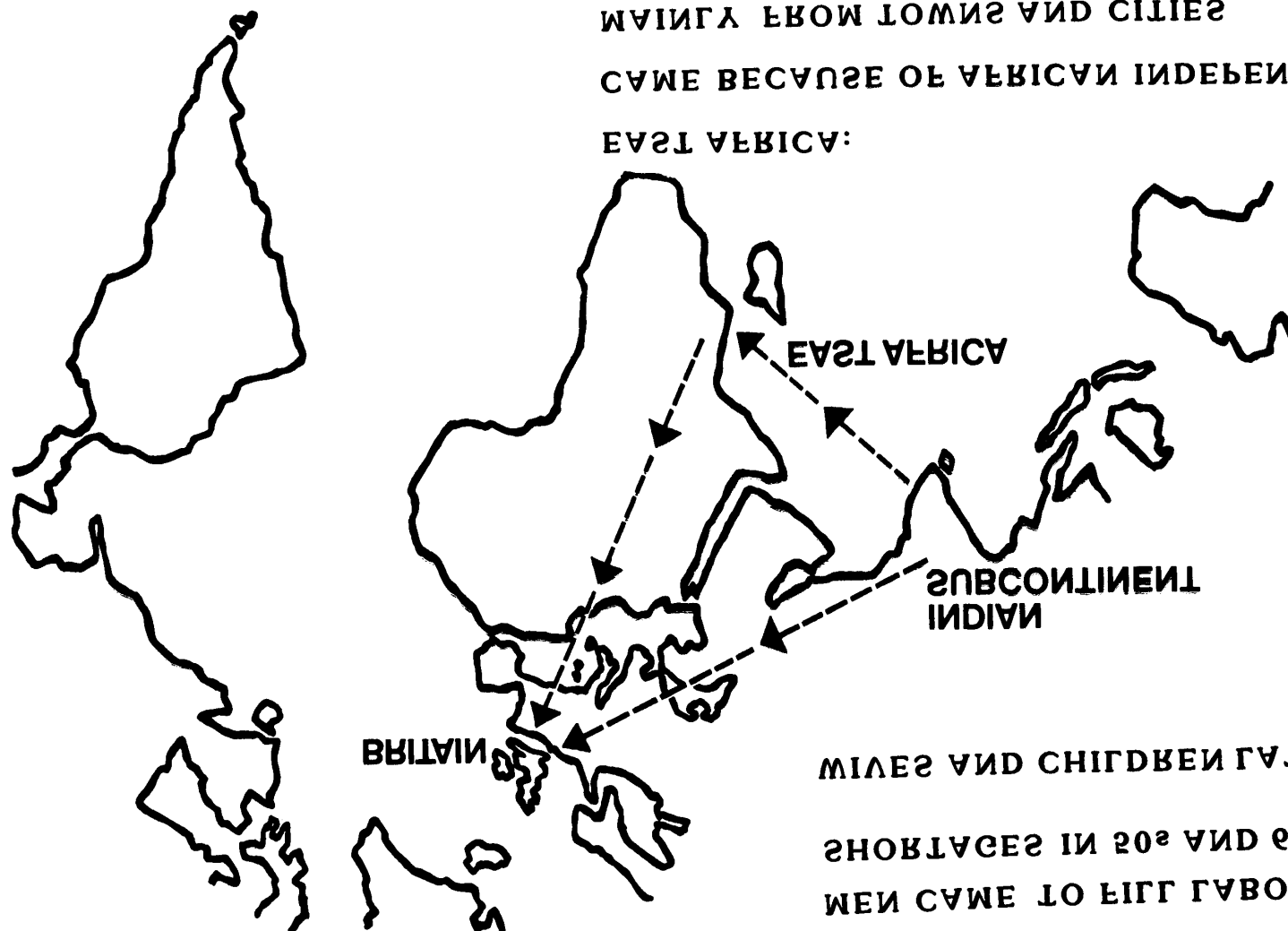
CAME BECAUSE OF AFRICAN INDEPENDENCE
MAINLY FROM TOWNS AND CITIES
FAMILIES IN LATE 60s AND 70s

FAMILIES IN LATE 60s AND 70s

MAINLY FROM TOWNS AND CITIES

CAME BECAUSE OF AFRICAN INDEPENDENCE

EAST AFRICA:



WIVES AND CHILDREN LATER

SHORTAGES IN 20s AND 60s

MEN CAME TO FILL LABOUR

MAINLY FROM FARMS

INDIAN SUBCONTINENT:

WIVES AND CHILDREN LATER

SHORTAGES IN FOOD AND CLOTHING

WENT CAME TO FIGHT LATER

MAINTAIN FROM FARM

INDIAN SUBCONTINENT

MAINTAIN

MAINTAIN IN INDIA

FROM SIX AREAS

MAINLY FARMING PEOPLE

SEVERAL DIFFERENT LANGUAGES

THREE RELIGIOUS GROUPS: HINDUS, SIKHS
AND MUSLIMS



(DOCTORS AND PROFESSIONALS
NOT NECESSARILY FROM THESE AREAS)

THE INDIAN SUBCONTINENT

THE INDIAN SUBCONTINENT



NOT NECESSARILY FROM THESE AREAS)
(DOCTORS AND PROFESSIONALS

BANGLADESH

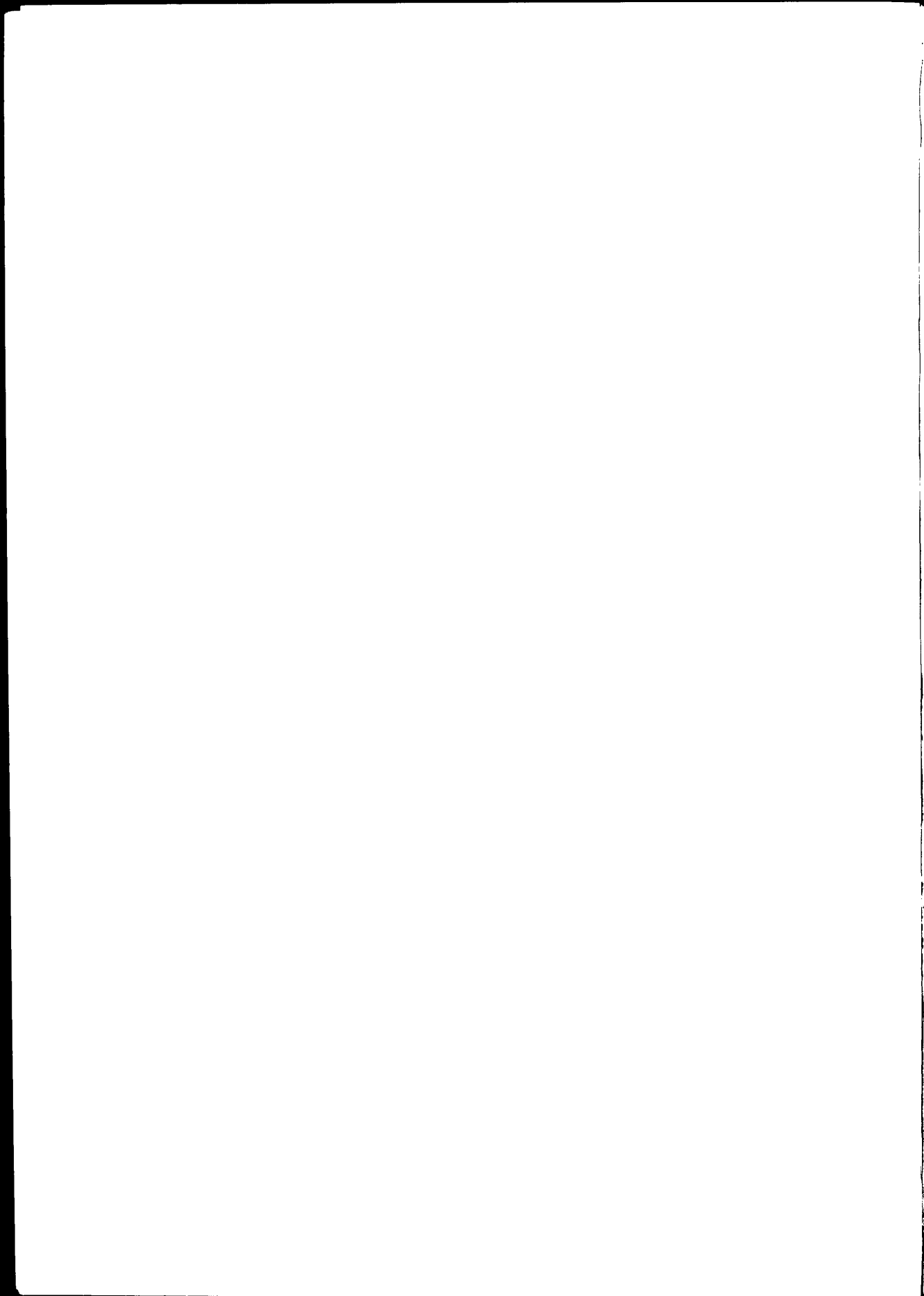
INDIA

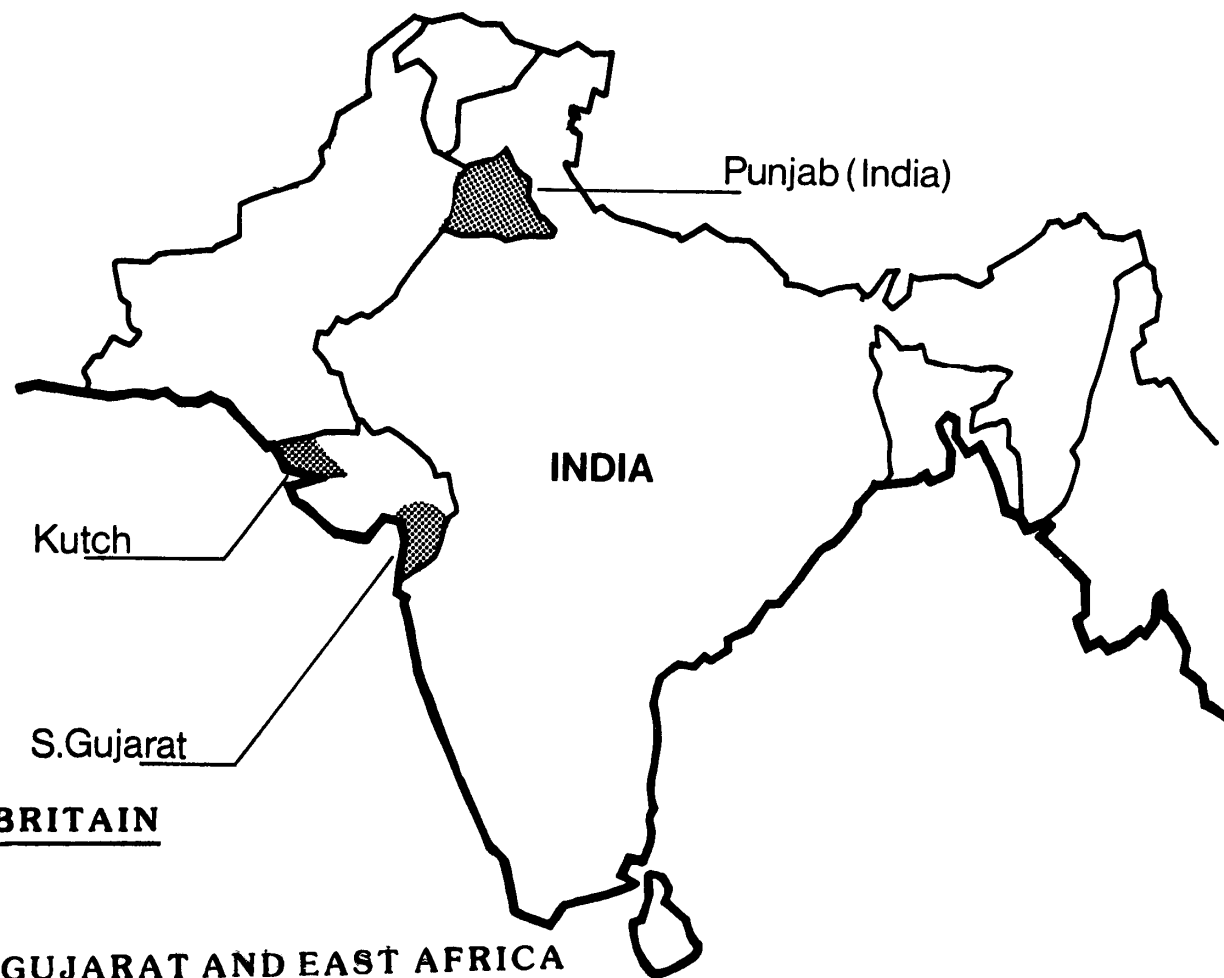
PAKISTAN

AND MUSLIMS

THREE RELIGIOUS GROUPS: HINDUS, SIKHS
SEVERAL DIFFERENT LANGUAGES
MAINLY FARMING PEOPLE
FROM SIX AREAS







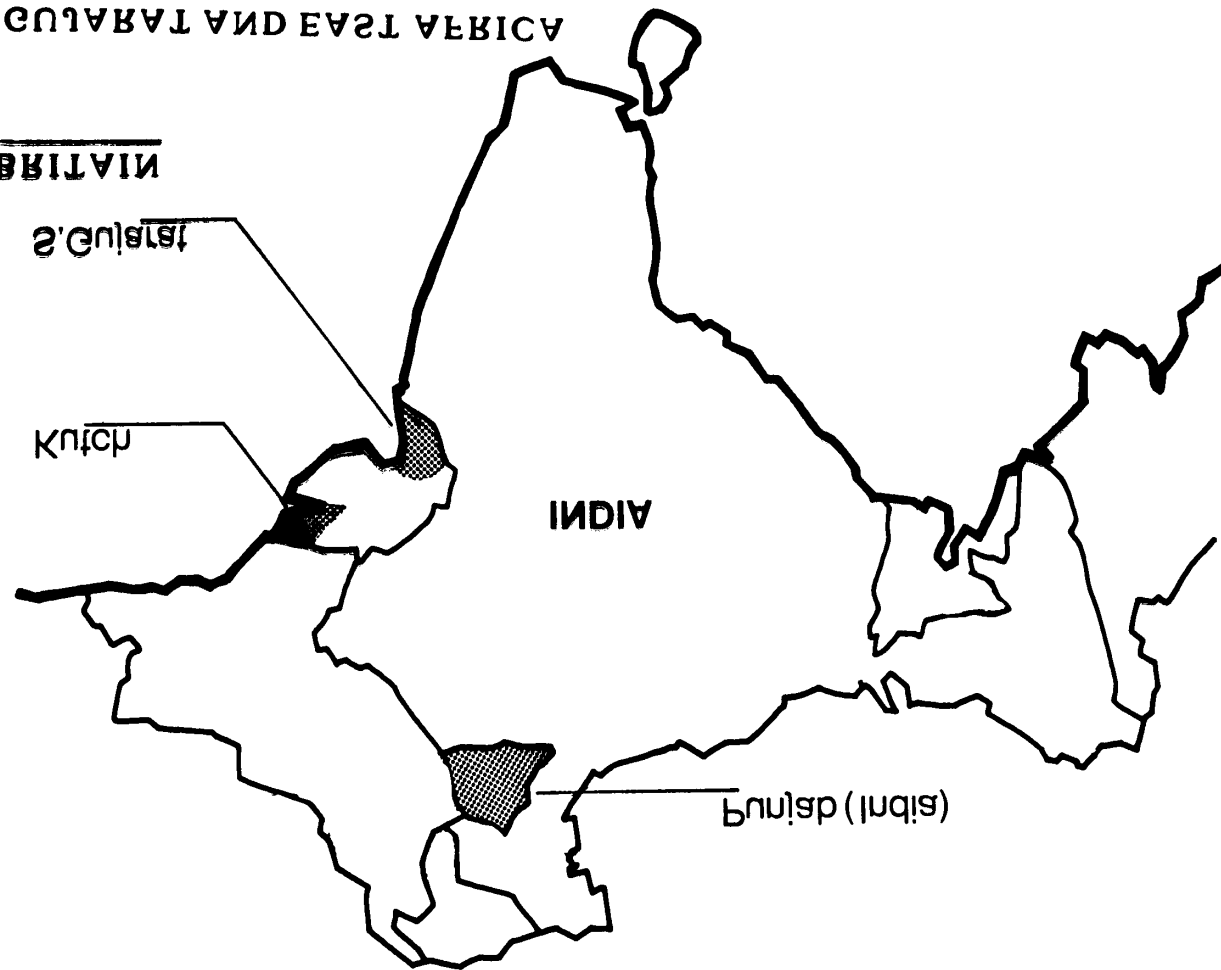
HINDUS IN BRITAIN

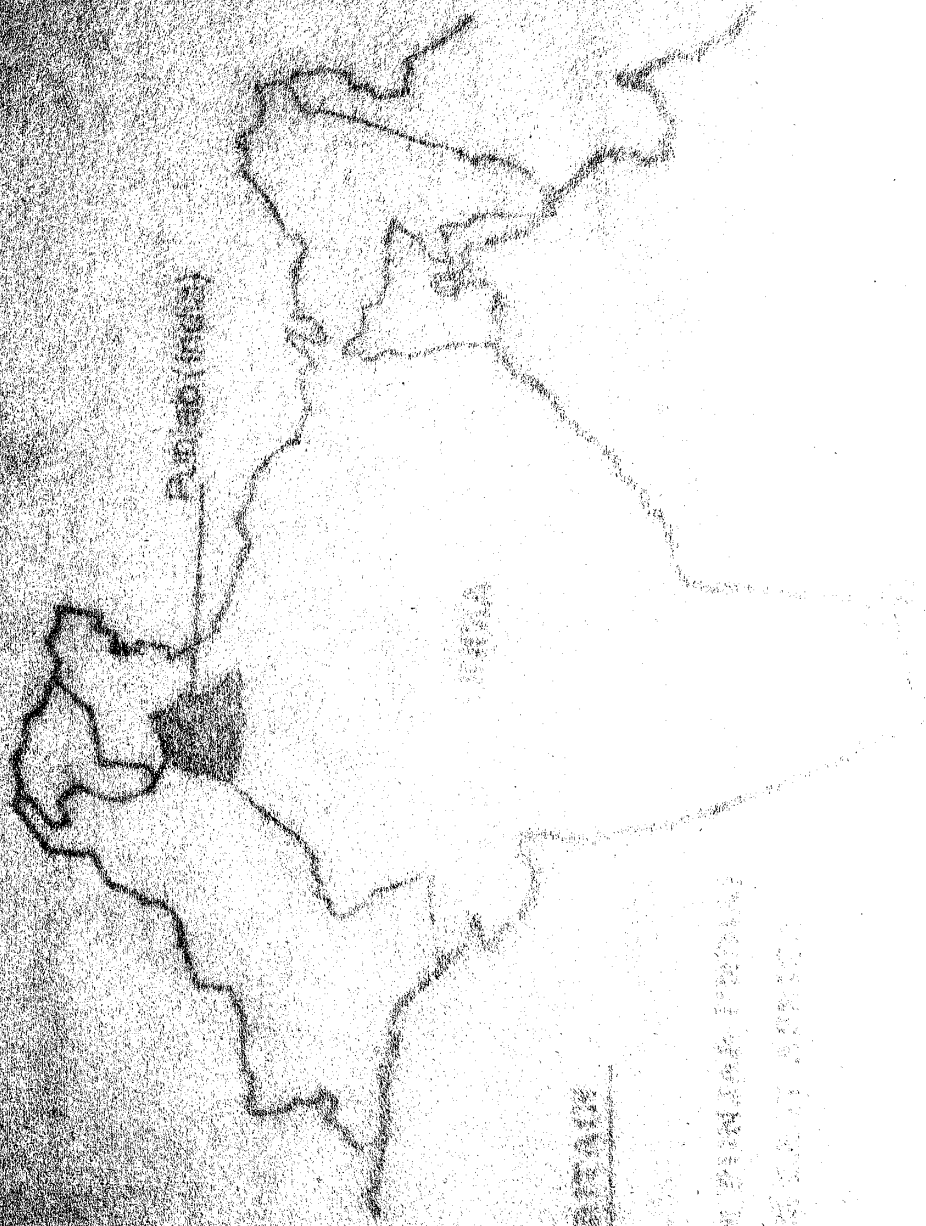
**MOST FROM GUJARAT AND EAST AFRICA
SOME FROM PUNJAB**

SOME FROM PUNJAB

MOST FROM GUJARAT AND EAST AFRICA

HINDUS IN BRITAIN





CHIEF OF BRITAIN

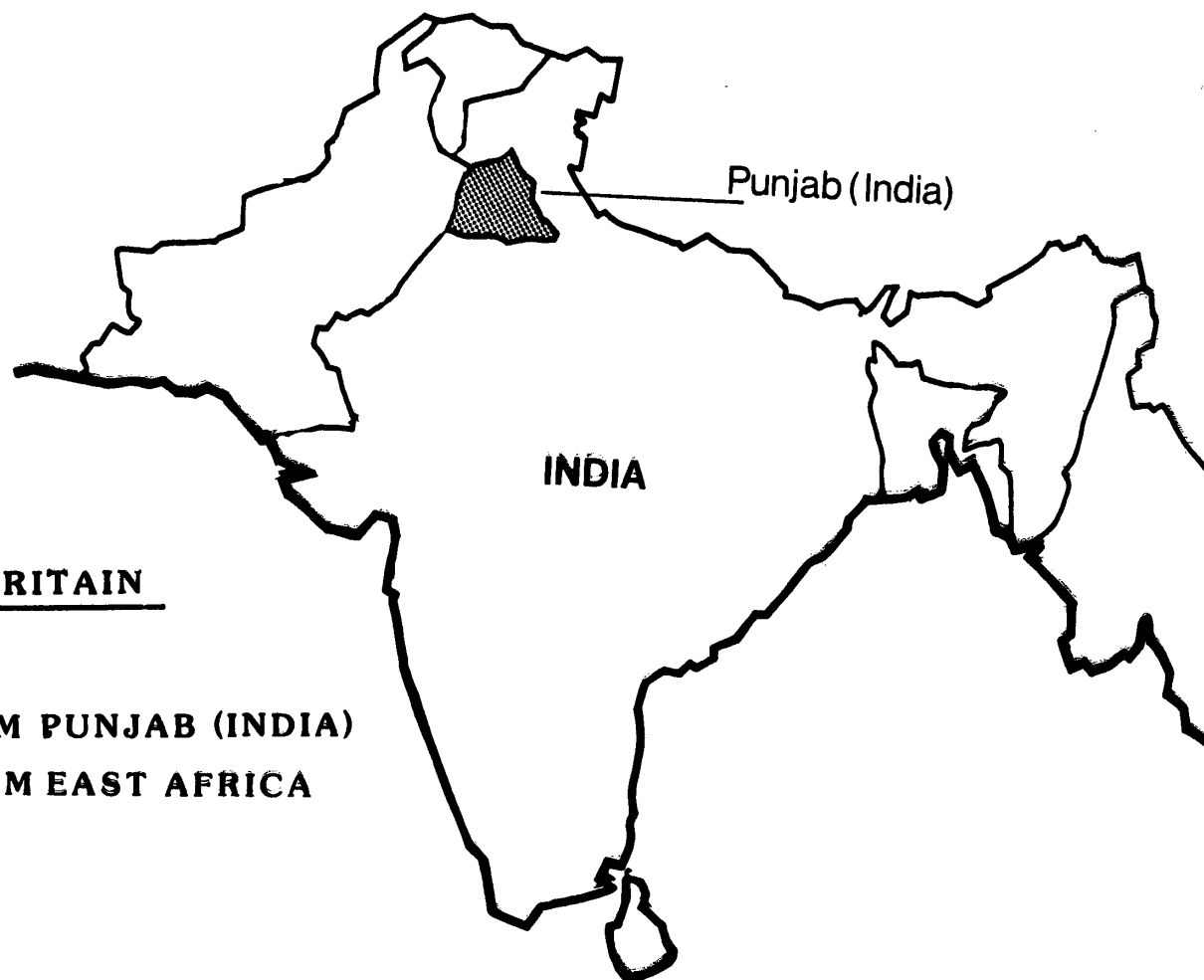
NO. 1. THE BRITISH EMPIRE IN 1902

BY THE EDITOR OF THE "BRITISH EMPIRE"



SIKHS IN BRITAIN

MOST FROM PUNJAB (INDIA)
A FEW FROM EAST AFRICA



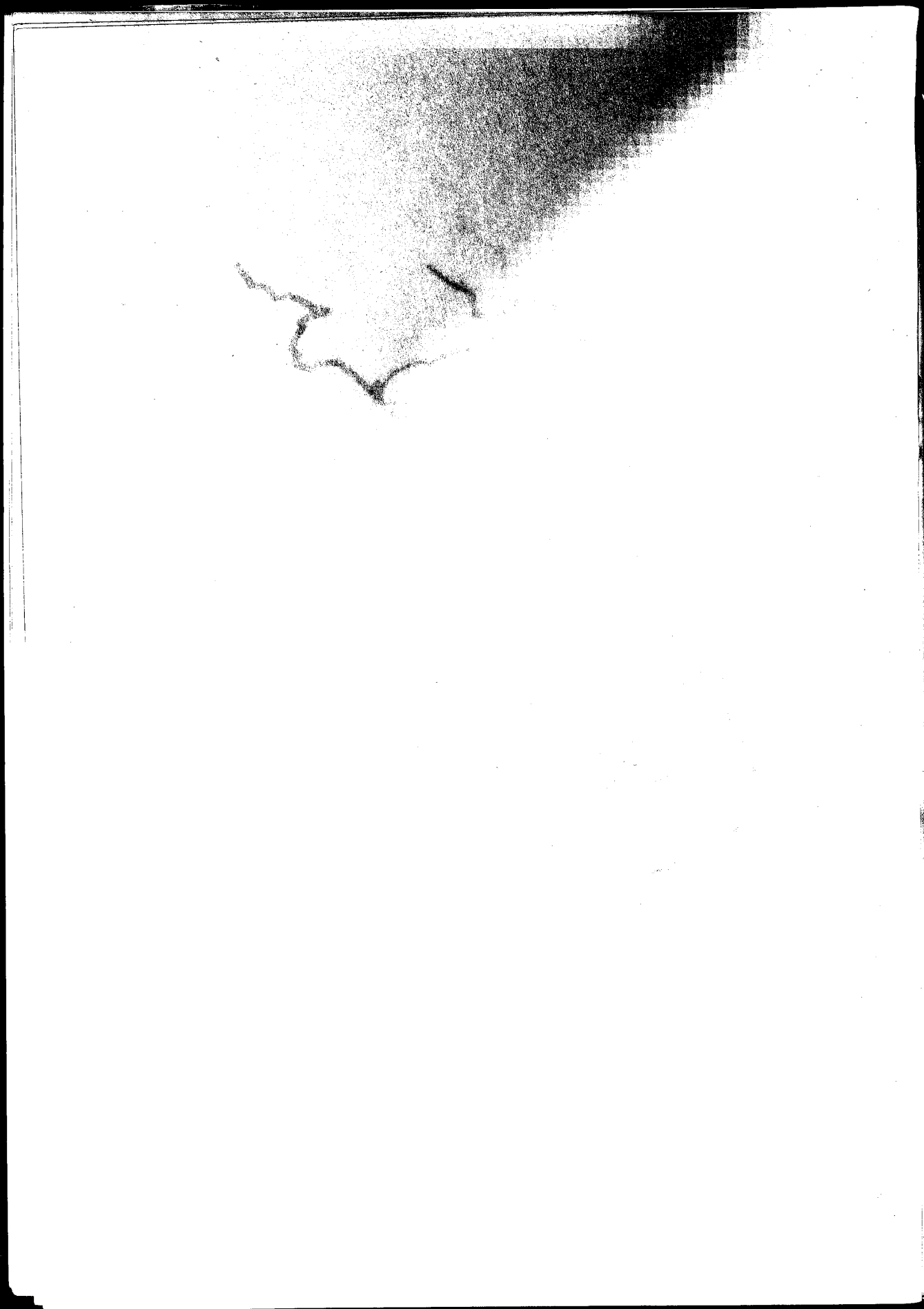


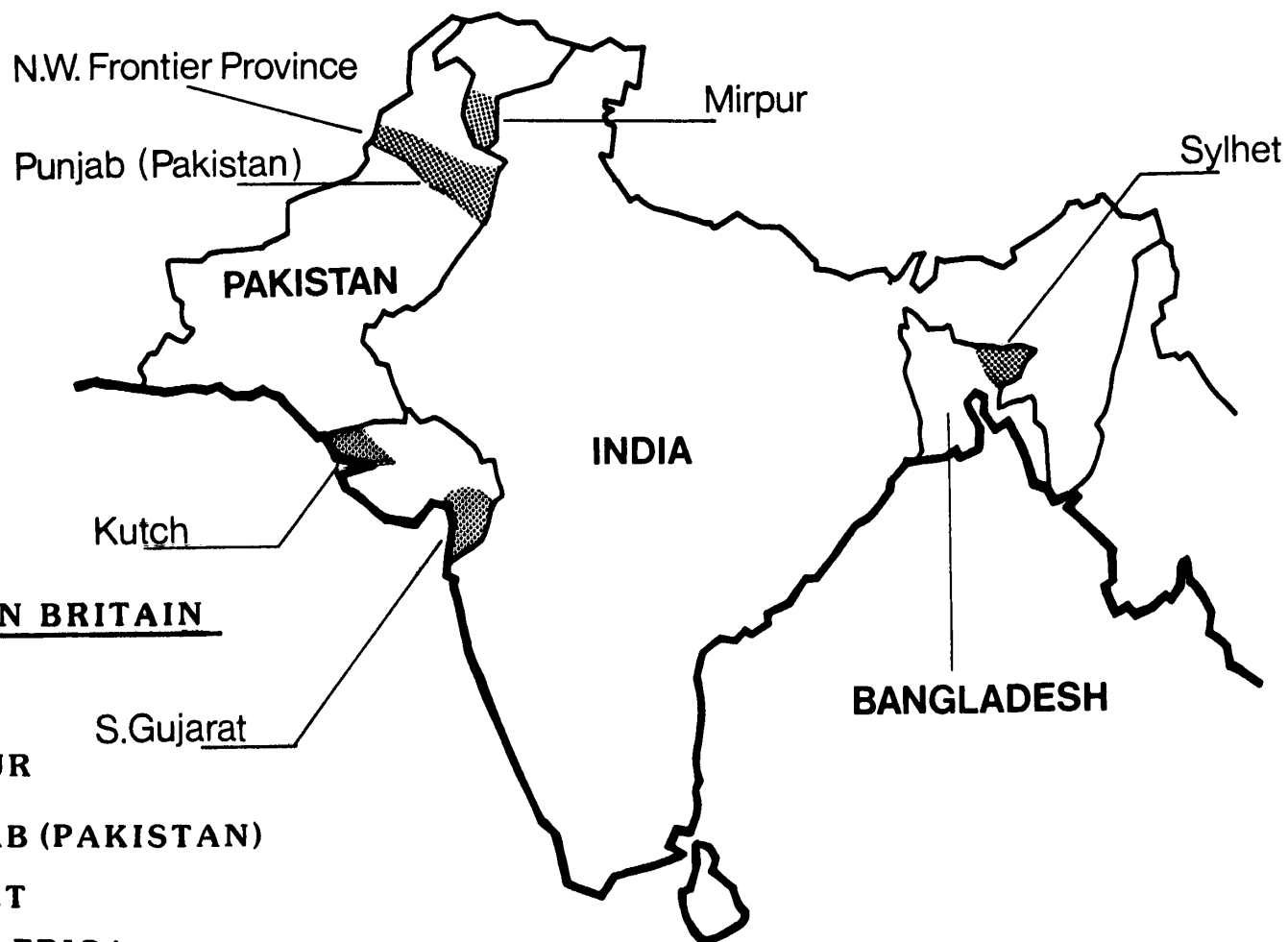
Punjab (India)

INDIA

SIKHS IN BRITAIN

A FEW FROM EAST AFRICA
MOST FROM PUNJAB (INDIA)





ASIAN MUSLIMS IN BRITAIN

MOST FROM MIRPUR

SOME FROM PUNJAB (PAKISTAN)

SYLHET

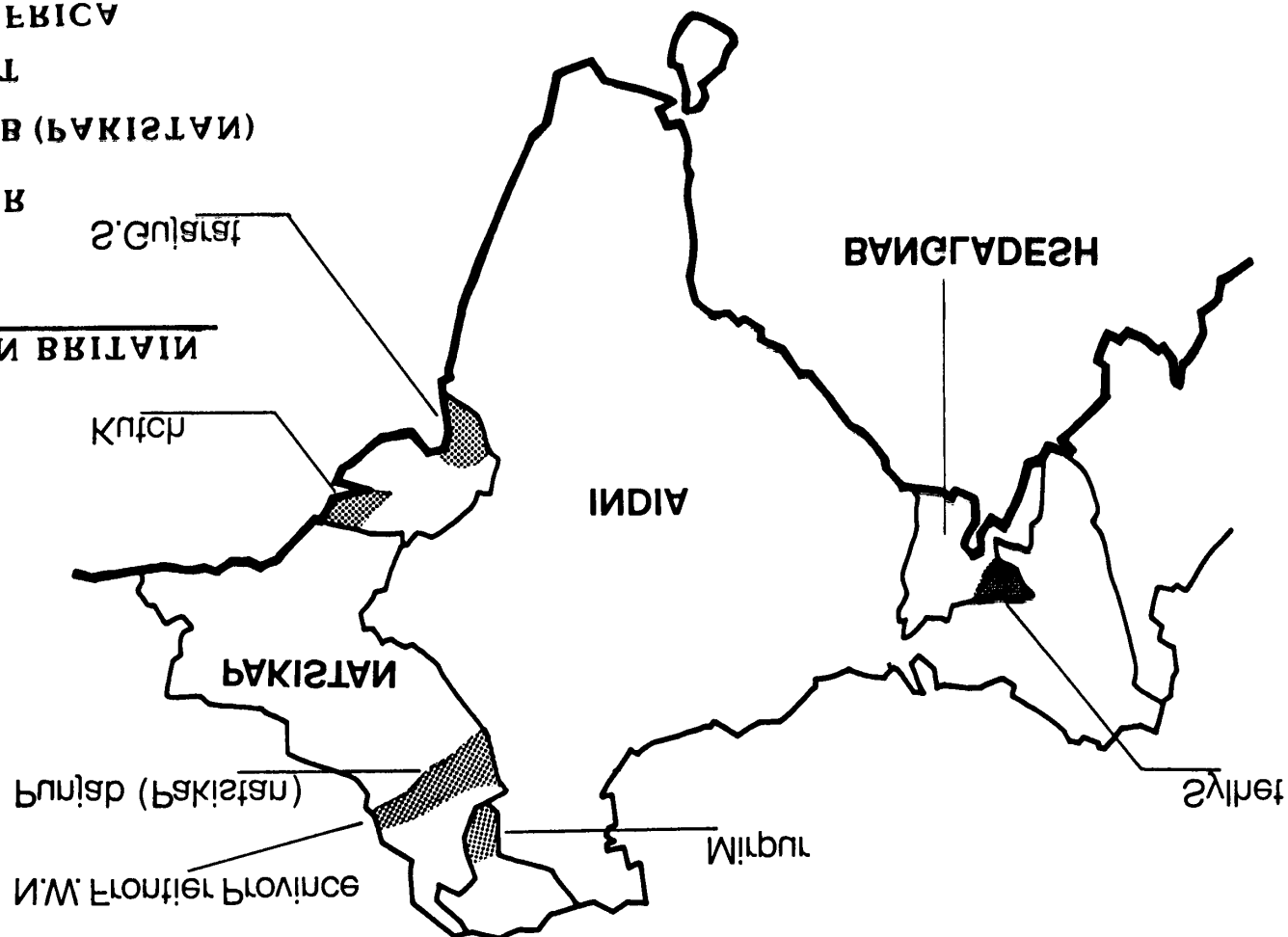
EAST AFRICA

A FEW FROM N.W. FRONTIER PROVINCE

GUJARAT

GUJARAT
 A FEW FROM N.W. FRONTIER PROVINCE
 EAST AFRICA
 SYLHET
 SOME FROM PUNJAB (PAKISTAN)
 MOST FROM MIRPUR

ASIAN MUSLIMS IN BRITAIN



1941-1942

1941-1942

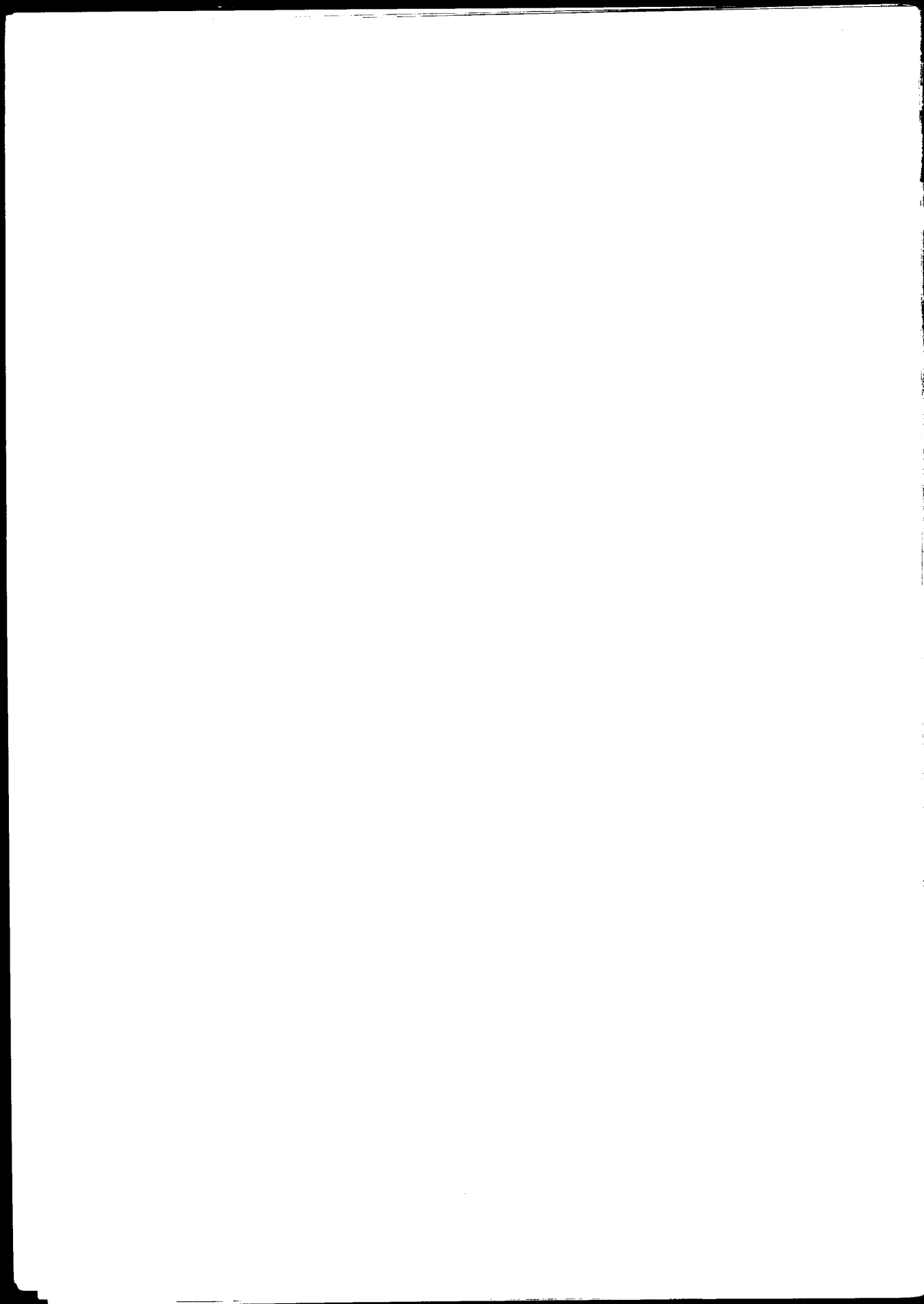
1941-1942

1941-1942

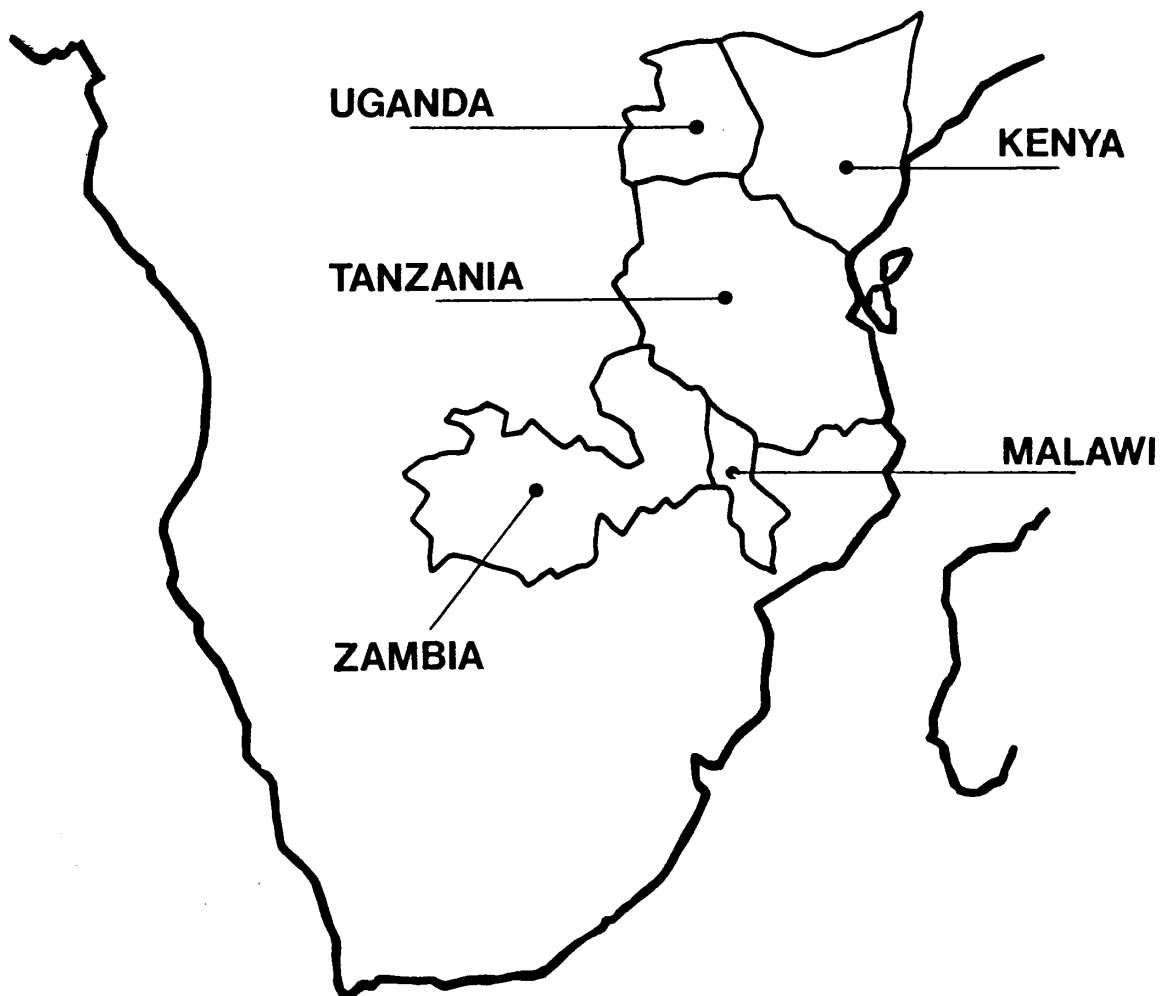
1941-1942

1941-1942

1941-1942



EAST AFRICA



DIFFERENT LIFESTYLE: TOWNS AND CITIES
BUSINESS AND PROFESSIONS
FAMILIAR WITH BUREAUCRACY

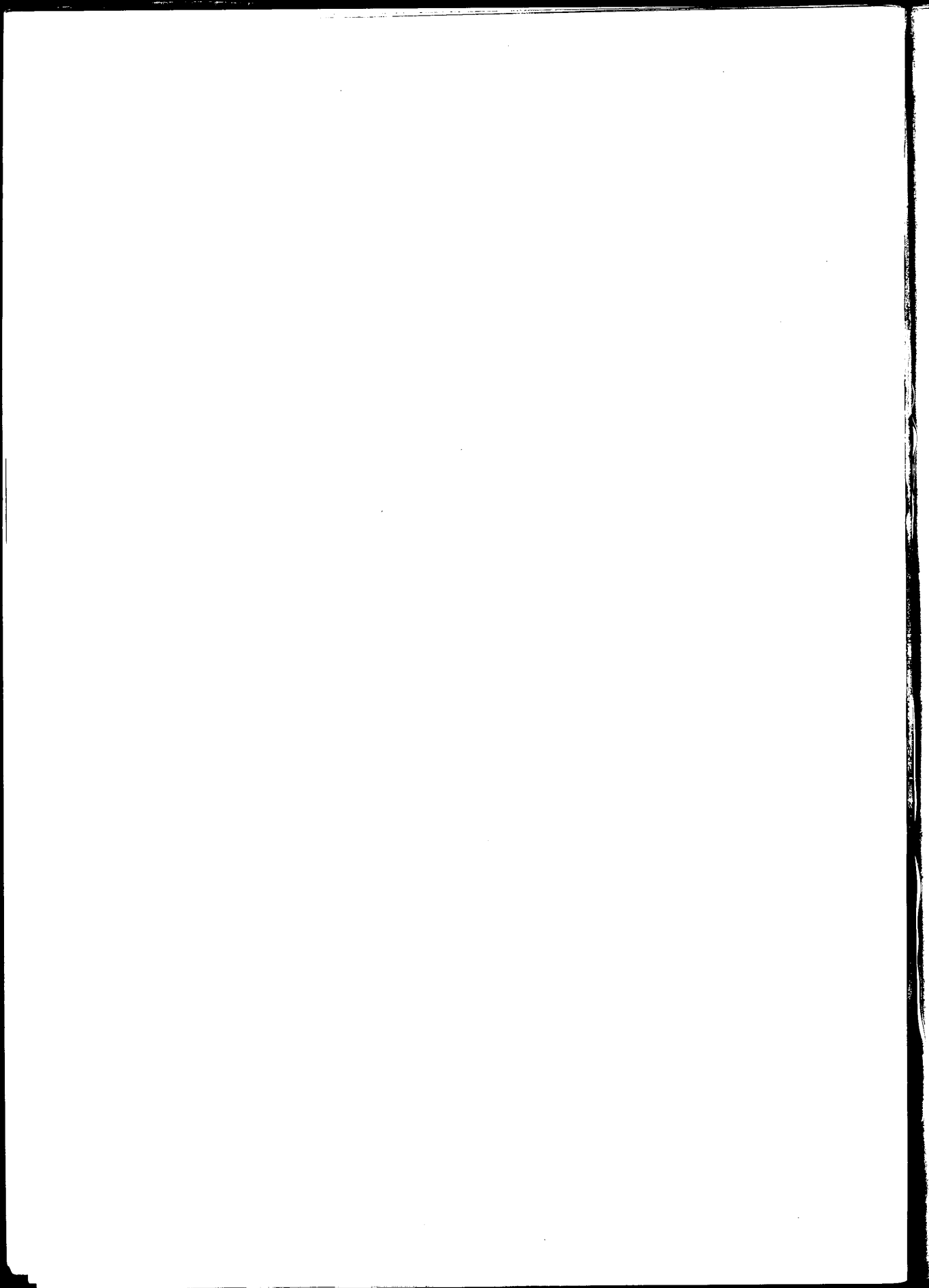
MAINLY HINDUS	MOST FROM GUJARAT
	A FEW FROM PUNJAB
SOME MUSLIMS	MOST FROM PUNJAB
	SOME FROM GUJARAT
A FEW SIKHS	FROM PUNJAB

A FEW SIKHS FROM PUNJAB
 SOME FROM GUJARAT
 SOME MUSLIMS MOST FROM PUNJAB
 A FEW FROM PUNJAB
 MAINLY HINDUS MOST FROM GUJARAT

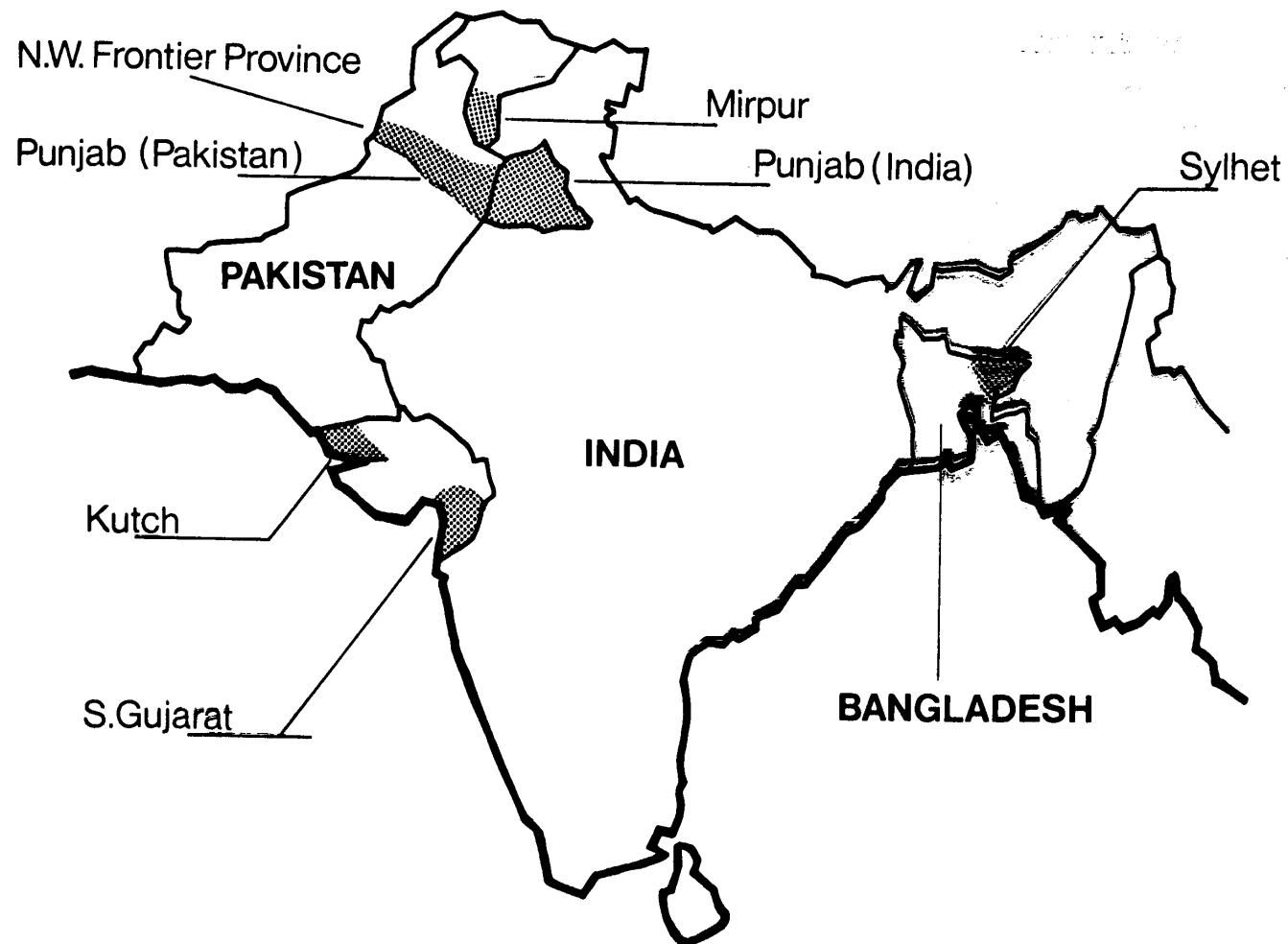
FAMILIAR WITH BUREAUCRACY
 BUSINESS AND PROFESSIONS
 DIFFERENT LIFESTYLE: TOWNS AND CITIES

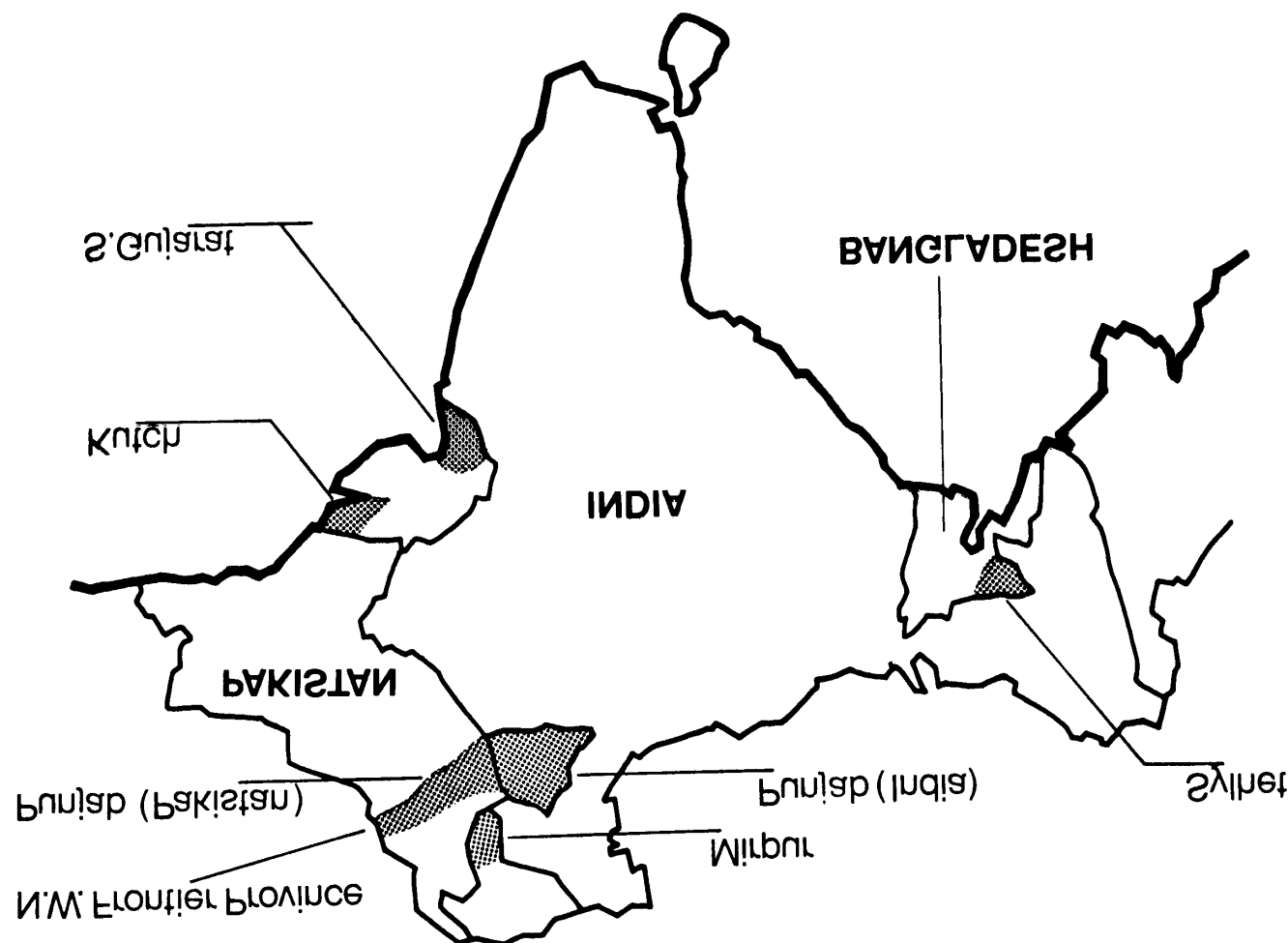




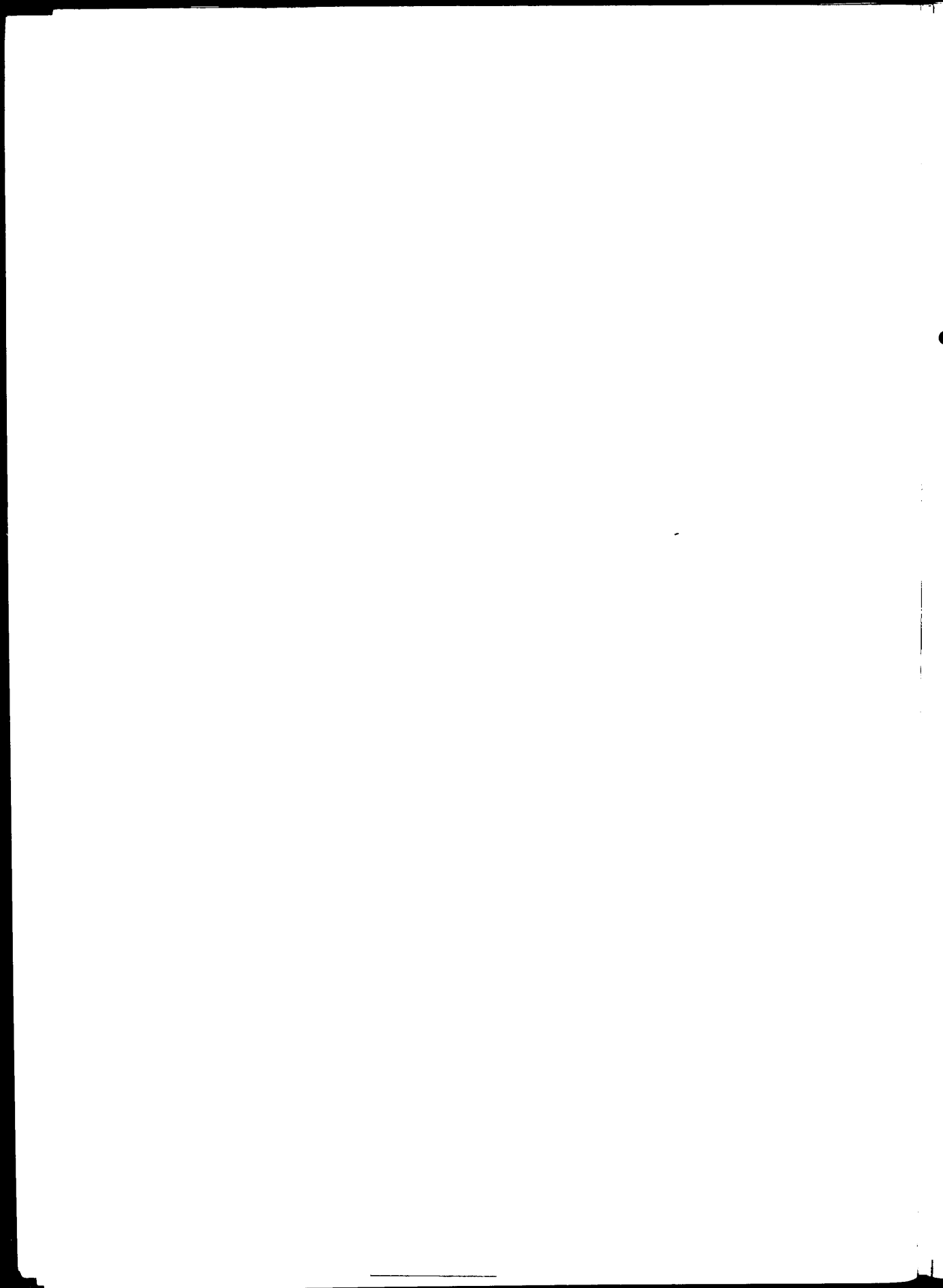


INDIA, PAKISTAN AND BANGLADESH





INDIA BAKISTANI UNID BANGLA DESH



SIKH NAMES - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

Personal Names

Most can be male or female

<u>Ajeet</u>	<u>Harbhajan</u>	<u>Mohan</u>
<u>Amarjeet</u>	<u>Harbaans</u>	<u>Mohani</u>
<u>Amrit</u>	<u>Harbinder</u>	<u>Mohinder</u>
<u>Amreek</u>	<u>Hardeep</u>	<u>Paramjeet</u>
<u>Avtaar</u>	<u>Harminder</u>	<u>Piara</u>
<u>Balbeer</u>	<u>Inderjeet</u>	<u>Preetam</u>
<u>Baljeet</u>	<u>Jasbeer</u>	<u>Raminder</u>
<u>Balwant</u>	<u>Jaswant</u>	<u>Ranjeet</u>
<u>Balwinder</u>	<u>Jaswinder</u>	<u>Ravinder</u>
<u>Charanjeet</u>	<u>Joginder</u>	<u>Resham</u>
<u>Daljeet</u>	<u>Jarnail</u>	<u>Satwant</u>
<u>Darminder</u>	<u>Kamaljeet</u>	<u>Satwinder</u>
<u>Davinder</u>	<u>Karnail</u>	<u>Sohan</u>
<u>Goorcharan</u>	<u>Kuldeep</u>	<u>Sukhwinder</u>
<u>Gurdiaal</u>	<u>Kulwant</u>	<u>Soorjeet</u>
<u>Goornaam</u>	<u>Kushwant</u>	<u>Surinder</u>
<u>Gurpreet</u>	<u>Malkeet</u>	<u>Swaran</u>
	<u>Manjeet</u>	

Religious Names

Male: Singh

Female: Kaur

ASIANS IN BRITAIN

Family Names

<u>Bains</u>	<u>Gill</u>	<u>Raayat</u>
<u>Baassi</u>	<u>Grewal</u>	<u>Sahota</u>
<u>Bhogal</u>	<u>Jahal</u>	<u>Sambhi</u>
<u>Braar</u>	<u>Jutla</u>	<u>Samraa</u>
<u>Chaahal</u>	<u>Kalsi</u>	<u>Sandhoo</u>
<u>Chana</u>	<u>Khunkhun</u>	<u>Sanghera</u>
<u>Deol</u>	<u>Kohli</u>	<u>Sheergil</u>
<u>Dhaaliwaal</u>	<u>Maangat</u>	<u>Sidhoo</u>
<u>Dhaariwaal</u>	<u>Maanko</u>	<u>Sohal</u>
<u>Dhesi</u>	<u>Mann</u>	<u>Soondh</u>
<u>Dhillon</u>	<u>Mathaaru</u>	<u>Soondhi</u>
<u>Garcha</u>	<u>Panessar</u>	<u>Thaandi</u>
	<u>Phul</u>	<u>Veerdi</u>

KING'S FUND CENTRE
LIBRARY

THE SIKH NAMING SYSTEM

BALJIT KAUR GILL
RAVINDER SINGH SAHOTA

First Name
(personal)

Baljit
Ravinder

Middle Name
(religious)

Kaur
Singh

Surname
(family)

Gill (F)
Sahota (M)

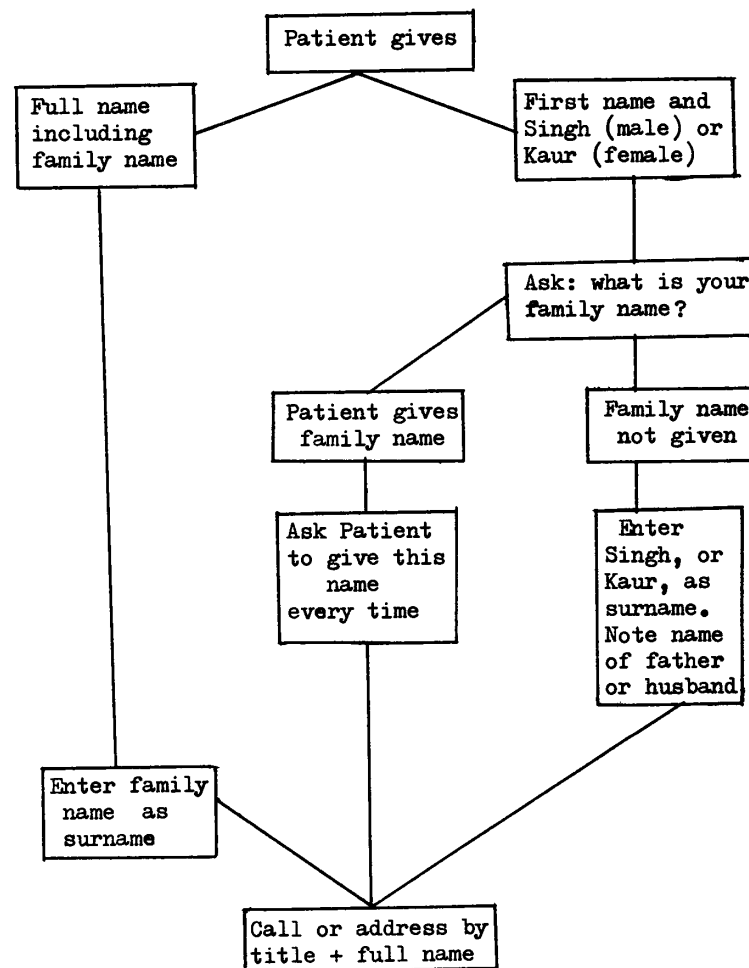
First Name: Used by family and friends
Names can be both male and female
Names often end in -jit -inder -want

Middle Name: MALE: SINGH FEMALE: KAUR
Used with first name eg Baljit Kaur
Often regarded as most important part of name
Religious titles, do not identify anybody

Surname: Subcaste name, traditionally not used for religious reasons
May be readopted after some time in Britain
British-born Sikhs may have only first and surname

Note: Always use full name with devout Sikhs
eg: Mrs. Baljit Kaur Gill

RECORDING A SIKH PATIENT



This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

©DHSS/King's Fund/Alix Henley, all rights reserved 1981

THE HINDU NAMING SYSTEM

RECORDING A HINDU PATIENT

THE PATTERN:

LALITA DEVI SHARMA
VIJAY LAL PATEL

First Name (personal)	Middle Name
Lalita	devi
Raj	kumar
Vijay	lal

Surname (family)
Sharma (F)
Vasani (M)
Patel (M)

Lalita	devi
Raj	kumar
Vijay	lal

Sharma (F)
Vasani (M)
Patel (M)

FIRST NAME: Used by family and friends

MIDDLE NAME: M: BHAI, CHAND, DAS, DEV, KANT, KUMAR, LAL, NATHPAL
F: BEHN, DEVI, GOWRI, KUMARI, LAKSHMI, RANI

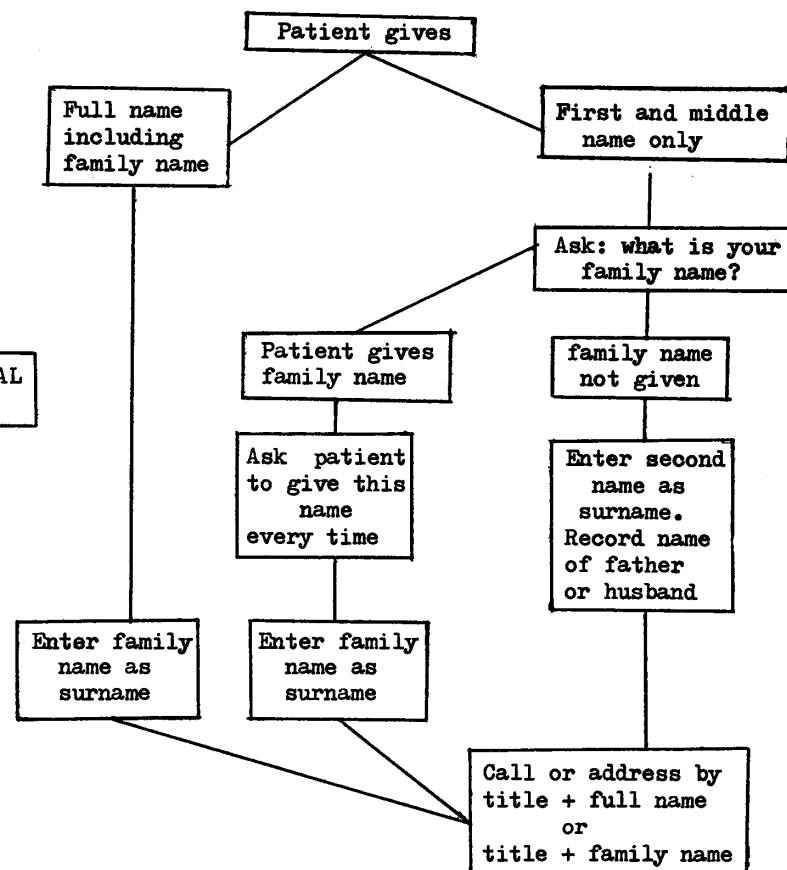
Does not stand alone

First and middle names normally written as one but may be separate in British records eg Lalita Devi

SURNAME: Subcaste name indicating family's traditional occupation and status

British-born Hindus may have only first name and surname

Gujarati Hindus may have father's/husband's name after own.



MALE MUSLIM NAMES (ASIAN) - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

ASIANS IN BRITAIN

Religious Names

Allah
-Ullah
Mohammed
Ahmed
Ali
Hussein

Personal Names

Aftaab	Faazil	Khaleel	Rasheed
Afzal	Ghaffaar	Khaleeq	Rassool
Afzaal	Gheolaam	Khursheed	Saadiq
Ahmed	Hafeez	Lateef	Safdar
Akram	Haneef	Liaaqat	Saleem
Ali	Haq	Mahmood	Shareef
Amjad	Haroon	Maqsood	Sulemaan
Anwar	Hussein	Maleek	Sultaan
Aarif	Ibraheem	Maalik	Taariq
Ashraf	Iqbaal	Mansoor	Umar
Aasif	Isma'eel	Mukhtaar	Usmaan
Azeez	Jaafar	Nasseem	Wadood
Basheer	Jalaal	Nawaaz	Wajid
Daa'ood	Jaleel	Nazeer	Yaaqoob
Dilbar	Jamaal	Noor	Yoonus
Farrookh	Kaasim	Parvez	Yoosuf
Fazal	Khaalid	Rafeek	Zaheer

Family Names

Abbaasi
Alavi
Bokhaari
Cheema
Choudri
Faarooqi
Jeelaani
Khaan
Naqvi
Qureshi
Rizvi
Siddeeqi
Saleemi
Sayed
Shaah
Sheikh
Usmaani

THE MALE MUSLIM NAMING SYSTEM (ASIAN)

Full name is usually two or three parts

Order does not indicate usage

First name may not be personal name

(Personal name can be first or second)

Last name not usually a shared family name

Mohammed Safdar	Habib Ullah
Mohammed Ibrahim	Mohammed Yunus Choudrey
Suleiman Mia	Bahadur Khan
Mohammed Khalid Qureshi	Allah Dillah

Religious name used with personal name = calling name

Mohammed, Allah & Ullah always religious names

Ahmed, Ali & Hussein often

Many other possible religious names

Following calling name there may be another name (usually only adopted in U.K.)

Usage:

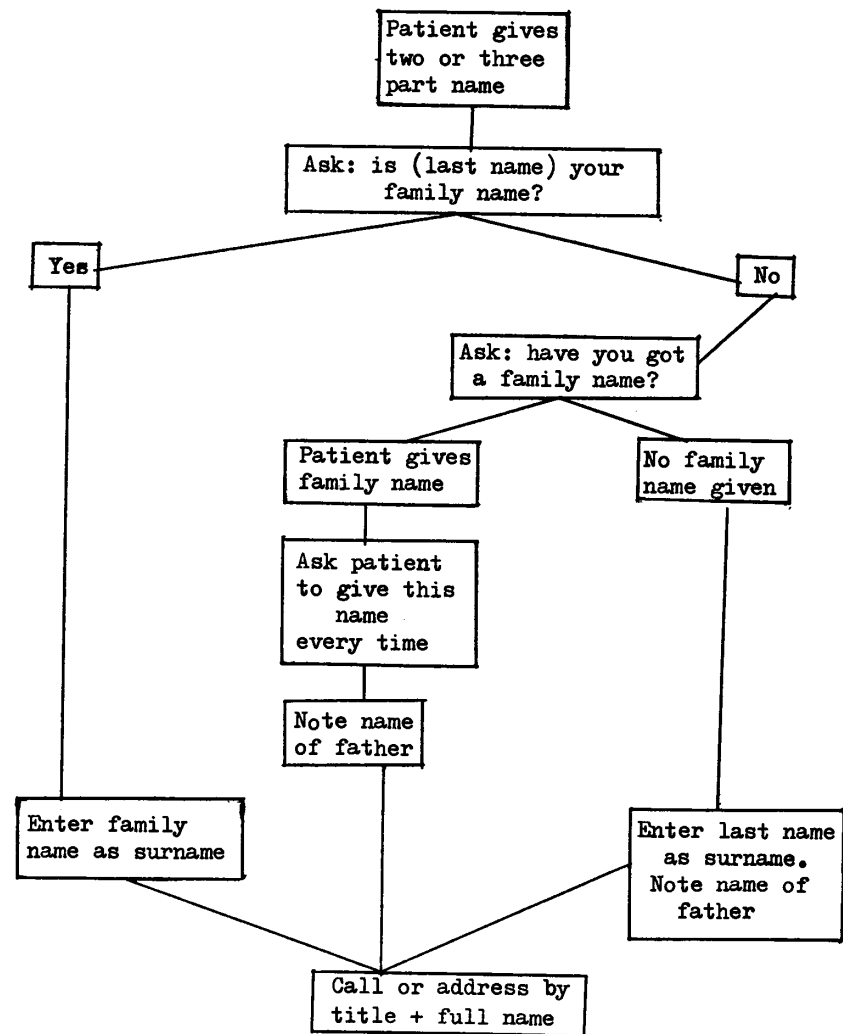
Formal & Official: Full name

General informal: Calling name (usually personal + religious)

Close friends & family: Personal name

Always use title + full name for formal and official usage

RECORDING A MALE MUSLIM PATIENT



FEMALE MUSLIM NAMES (ASIAN) - a few names which are common in Britain

This is a guide to pronunciation.
Spellings may vary greatly from those given here.

ASIANS IN BRITAIN

<u>Personal Names</u>			<u>Female Title</u>	<u>Second Personal Names</u>
<u>A</u> abida	<u>M</u> ahmooda	Salaamat	<u>B</u> aano	<u>A</u> khtar
<u>A</u> meena	Mumt <u>a</u> az	Saleema	B <u>e</u> gum	<u>J</u> aan
Amtussala <u>a</u> m	Na <u>h</u> eed	Salma	B <u>i</u>	<u>K</u> ausar
<u>A</u> smat	Na <u>h</u> eeda	Shaahida	B <u>i</u> bi	<u>N</u> issa
<u>A</u> yesha	Nasse <u>m</u>	Shameema	Kha <u>a</u> nam	
<u>A</u> zra	Nassre <u>n</u>	Shateela	Kha <u>a</u> toon	
Azeeza	Parve <u>n</u>	Soofia	Sulta <u>a</u> na	
Fareeda	Ra <u>a</u> bia	Yasme <u>n</u>		
Faatima	Roshana <u>a</u> ra	Zaahida		
Haleema	Rou <u>s</u> han	Zahe <u>n</u> a		
Hameeda	Sa <u>a</u> ira	Zainab		
<u>I</u> smat	Sabe <u>e</u> ha	Zak <u>i</u> a		
Jahaa'aara	Sa <u>a</u> bira	Zareena		
Jameela	Sae <u>d</u> a	Ze <u>n</u> a		
Kadeeja	Safe <u>e</u> na	Zeenat		
Kulsoom	Sa <u>k</u> eena	Zohra		
		Zoobeda		

THE FEMALE MUSLIM NAMING SYSTEM (ASIAN)

Usually two parts

EXAMPLES:	AMINA BEGUM	NASREEN AKHTAR
	SALAMAT BIBI	MEHRUN NESSA
	SHAHIDA KHATOON	RAZIA KHATOON IQBAL

FIRST NAME is personal

SECOND NAME is female title or second personal name

Normally no shared family name

Some women in Britain may use one eg Razia Khatoon Iqbal
Amina Begum Iqbal

Female titles:

BANO	BEGUM	BI	BIBI	KHANUM	KHATOON	SULTANA
------	-------	----	------	--------	---------	---------

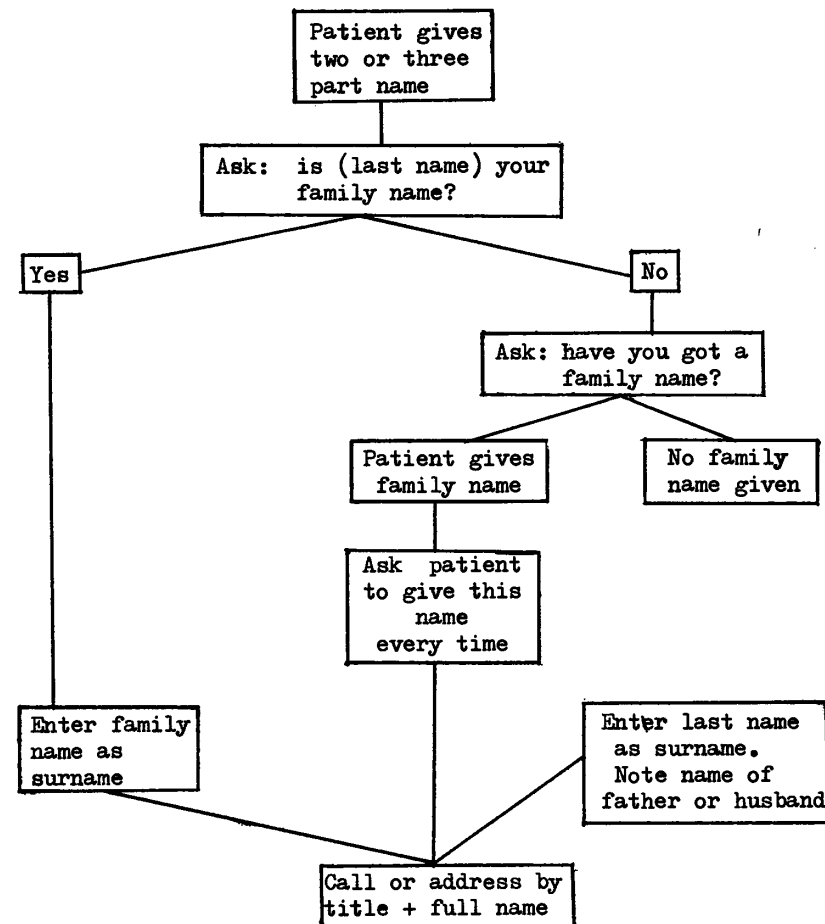
Common second names: Akhtar Jan Un-Nessa Kausar

Use last part of name as surname for filing

Note name of Father/Husband for extra identification

Call or address by own full name

RECORDING A FEMALE MUSLIM PATIENT



This form may be helpful to record clerks and other staff when first recording the names of an Asian patient. It is copy-right free and may be printed and used freely.

PATIENTS' NAMES AND RECORDS

☐

HINDU		MUSLIM		SIKH		Other
--------------	--	---------------	--	-------------	--	-------

Language:

M/F	1st name	2nd name	3rd name
Age:			
Date of birth			

RECORDS ENTRY

☐

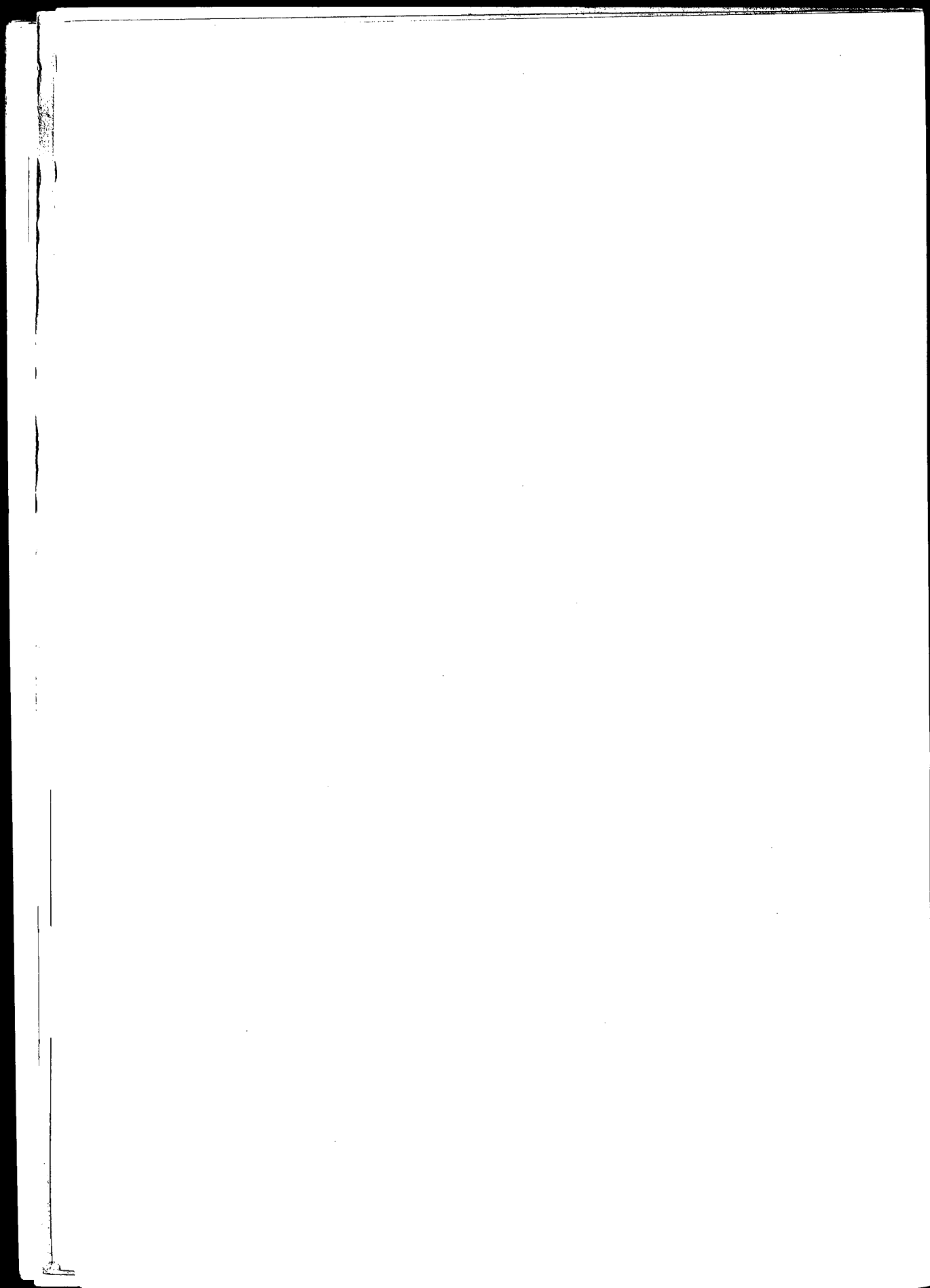
Surname	1st name	2nd name	
(Wife of) (Daughter of) (Son of)	1st name	2nd name	Surname

Has this Patient been registered here before?

☐

Using this name?

☐



King's Fund



54001000817356



0000 048572 02000

